№ 2(278) 2016 г.

ГРОДНЕНСКИЕ ЕПАРХИАЛЬНЫЕ
# ВЕДОМОСТИ

ЕЖЕМЕСЯЧНАЯ ГАЗЕТА ГРОДНЕНСКОЙ ЕПАРХИИ ОСНОВАНА В 1901 Г. ВОЗОБНОВЛЕНА В 1992 Г.

## Архиепископ Артемий принимает участие в работе Архиерейского Собора Русской Православной Церкви



2-3 февраля 2016 состоялся Освященный Архиерейский Собор Русской Православной Церкви, в котором принимал участие также и Архиепископ Гродненский и Волковысский Артемий. Всего в работе Собора приняло участие 354 архиерея.

По итогам заседаний Собора был принят ряд итоговых документов — Послание Архиерейского Собора, Постановления Архиерейского Собора и Определения Архиерейского Собора об общецерковном прославлении ряда местночтимых святых. Председателем Архиерейского Собора является Патриарх Московский и всея Руси, президиумом — Священный Синод.



## В годовщину интронизации Святейшего Патриарха Кирилла в Покровском соборе совершен благодарственный молебен



1 февраля 2016 года, в день интронизации Святейшего Патриарха Московского и всея Руси Кирилла, в Свято-Покровском кафедральном соборе г.Гродно после Божественной литургии был совершен молебен. Благодарственное молебное пение возглавил протоиерей Георгий Рой. Настоятелю сослужили: протоиерей Евгений Павельчук, иерей Владимир Борисевич, иерей Павел Касперович и диакон Борис Бородинчик.

Митрополит Смоленский и Калининградский Кирилл был избран на кафедру Московских Первосвятителей на Поместном Соборе 27-28 января 2009 года. Интронизация нового Предстоятеля Русской Православной Церкви состоялась 1 февраля 2009 года.

Многая и благая лета!

■ **Архиерей**

# ЯК ДАСЯГНУЦЬ ЖЫЦЦЯ ВЕЧНАГА



У простых, дзіцячых, Богу адданых сэрцах спачывае Гасподзь, а дзе няма гэтай дзіцячай прастаты, там і сэрца зачынена для Божай благадаці, нават калі чалавеку і здаецца, што ён сваімі добрымі справамі блізкі да Царства Нябеснага.

Такім быў і згаданы ў Евангеллі ад Лукі нейкі начальнік – багаты юнак, які спытаў Збавіцеля: «Настаўнік Добры! Што мне рабіць, каб унаследаваць жыццё вечнае?» (Лк.18:18).

Гэты князь, з пункту погляду грамадства, быў чалавекам паспяховым у гэтым жыцці, якому Бог нібыта падараваў асобыя прывілеі.

У іудзейскім народзе прыналежнасць да высакароднага саслоўя прыраўноўвалася да нейкай абранасці, і гэты чалавек, такім чынам, займаў асаблівае становішча ў Старазапаветнай Царкве.

Гэты багаты юнак лічыў Хрыста адным з простых іудзейскіх настаўнікаў. Гасподзь і размаўляе з ім як чалавек. Ісус сказаў яму: чаму ты называеш Мяне добрым? Калі не шануеш Мяне як Месію, то навошта лісліўіш Мне гэтым найменнем? Яно належыць аднаму толькі Богу, бо ніхто не добры, як толькі адзін Бог. Калі ты прызнаеш Ісуса з Назарэта ўсяго толькі адным са шматлікіх настаўнікаў, тады блюзнерска аддаваць Яму, аднаму з многіх, такія велічныя ўшанаванні і звяртацца да Яго так, як належыць звяртацца толькі да Бога.

Адхіліўшы такім чынам залішнюю і непрыстойную ліслівасць, якая прагучала ў пытанні юнака, Гасподзь дае і прамы адказ на яго пытанне: «Калі сапраўды жадаеш атрымаць у спадчыну вечнае жыццё на небе, то выканай запаведзі закона Божага, якія для таго і дадзеныя чалавеку, каб весці яго да вечнага жыцця». Юнак, відавочна, выказаў здагадку, што Гасподзь гаворыць пра нейкія асаблівыя, невядомыя яму запаведзі, а таму спытаў: «Якія?» Юнак чакае атрымаць ад новага вялікага і добрага Настаўніка звесткі аб якіх-небудзь новых запаведзях. Але Гасподзь звяртае яго ўвагу на добра вядомыя ўсім дзесяць запаведзяў, якія праз Маісея Бог даў людзям.

Прачытаны сёння ўрывак з Евангелля набывае асаблівую выразнасць, калі ўспомніць, што гутарка паміж законнікам, або юнаком, які пытаўся аб вечным жыцці, і Хрыстом адбылася адразу пасля таго, як Хрыстос сказаў, хто менавіта ўвойдзе ў Царства Нябеснае, хто ўнаследуе жыццё вечнае.

Толькі што падыходзілі да Хрыста дзеці, тоўпячыся вакол Яго, і вучні іх адганялі, а Хрыстос, звяртаючыся да вучняў, сказаў: «Не перашкаджайце ім падыходзіць да Мяне, таму што такіх ёсць Царства Нябеснае, і калі не станеце як дзеці, не ўвойдзеце ў яго... » Але ўсё, што Збавіцель гаварыў, гаварыў для натоўпу, а для абраных павінен быць і асобны шлях у Царства Божае. «Што мне рабіць?»

Юнак саграшыў ужо тым, што задаў такое пытанне. Ён захацеў пачуць пахвалу і што-небудзь асобае для сябе... Чакаць кампліментаў у Адкупіцеля нашых грахоў і Збавіцеля чалавецтва, выкарыстоўваць магчымасць размаўляць з Усемагутным для таго, каб пахваліцца, што ўсе запаведзі Закона Божага «захаваў я з юнацтва майго», можа толькі ганарлівец і хвалько, які канчаткова страціў розум і сорам! Ён у палоне сваіх уяўных вартасцяў, матэрыяльных і духоўных. Ён і перад Хрыстом стаіць, як акцёр перад люстэркам, і таму ўсе гэтыя яго пытанні – «што мне рабіць, каб унаследаваць жыццё вечнае?» – на самой справе аказваюцца проста нявартым і жаласным какецтвам. Евангельскі юнак быў багаты сваёй праведнасцю, і гэтая пра-

веднасць стала сцяной паміж ім і Богам. Наша ўласнае высокае меркаванне аб саміх сабе Царква заве ганарыстасцю. Гэта тое самае пачуццё, якое падахвочвае юнака з сённяшняга евангельскага чытання, ні на хвіліну не задумаўшыся, заявіць, што ён з маладых гадоў выканаў усе запаведзі Закона Божага. Гэта тое самае пачуццё, якое прымушае чалавека палаць нянавісцю нават да святара, калі ён паспрабуе выкрыць яго ў якім-небудзь граху, у прыхільнасці

да якой-небудзь грахоўнай страсці. Добра, калі кожны з нас, як і выкрыты Хрыстом юнак, усяго толькі «адышоў са смуткам». У гэтым смутку бачыцца хоць нейкая пакора, хоць нейкае пачатковае пачуццё пакаяння. Большасць жа людзей пасля заўваг адносна іх уласных грахоў адчуваюць не ціхі смутак, а пякучую злосць, ды не на ўласную недасканаласць, а на таго, хто гэтую недасканаласць выкрыў. Вельмі часта мы маскіруем нашы слабасці і страсці, спрабуем апраўдаць іх акалічнасцямі жыцця, дрэннай спадчыннасцю, спакусамі злых духаў, нарэшце. Заўсёды хочацца выглядаць праведнікам, заўсёды хочацца думаць аб сабе добра, зацвердзіцца ва ўласнай грахоўнай праваце.

Таму і шукаем мы асобых «старцаў», якія змаглі б адпаведна ацаніць нас, а мы за гэта ў сваю чаргу назавем іх «празорлівымі», «святымі», «добрымі». Нам мала Евангелля, вучэння Царквы.

Для абраных павінен быць і асобны шлях у Царства Божае. Нам патрэбна асаблівае, містычнае адкрыццё «празорцы духоўніка». Бо мы «сапраўдныя вернікі», « сапраўдныя праваслаўныя» і «сапраўдныя дзеці сапраўднай Царквы». А ўсе вакол нас – гэта натоўп, які нічога не разумее, а, самае галоўнае, нам не падпарадкоўваецца.

Як вядома, самы лепшы спосаб абароны – нападзенне. Вось тыя, каго Царква самім фактам свайго існавання выкрывае ў граху ганарыстасці, і гатовыя, абараняючыся з усіх сіл ад папрокаў уласнага сумлення, шукаць грэшнікаў вакол сябе, у блізкіх і далёкіх краінах, але толькі не ў саміх сабе.

Протаіерэй Аляксандр Ельчанінаў напісаў неяк аб людзях, падобных да гэтага начальніка іудзейскага: «Ёсць рэлігійнасць, цесна звытаная з эмоцыямі эстэтычнымі, сентыментальнымі,ыгарачымі, якія лёгка ўжываюцца з эгаізмам, ганарыстасцю, пачуццёвасцю. Людзі гэтага тыпу шукаюць пахвалы і добрага меркавання аб іх духоўніка, споведзь іх вельмі цяжкая, бо яны прыходзяць на споведзь, каб паскардзіцца на іншых, паплакаць, яны поўныя сабою, лёгка абвінавачваюць іншых. Недабраякаснасць іх рэлігійнай экзальтацыі лепш за ўсё даказваецца лёгкім пераходам да раздражняльнасці і злосці. Людзі гэтага тыпу далей ад магчымасці сапраўднага шчырага пакаяння, чым самыя закаранелыя грэшнікі». Да гэтых слоў айца Аляксандра дадаць няма чаго.

Разважаючы над сённяшнім евангельскім чытаннем, паспрабуем зразумець, што для нас самае важнае: наша самазадавальненне, самасвятасць, харaство, пахвала, якую мы так старанна шукаем заўсёды, або вечная асалода з Хрыстом у жыцці будучага веку?

Няхай Гасподзь падасць нам стаяць у веры і, галоўнае, ісці за Ім, і тады Ён Сам нас пазбавіць ад граху і ад усяго злога вядомымі Яму спосабамі. Амінь.

# Благодарственный молебен в Покровском соборе по случаю 20-летия архиерейской хиротонии архиепископа Артемия



4 февраля 2016 года после Божественной литургии в Свято-Покровском кафедральном соборе г.Гродно совершено молебное пение по случаю 20-летия архиерейской хиротонии Преосвященнейшего Артемия, архиепископа Гродненского и Волковысского.

**Биографическая справка:**

3 января 1996 г. Высокопреосвященным Митрополитом Филаретом, в Свято-Успенском Жировицком монастыре пострижен в монашество с именем в честь Артемия, великомученика Антиохийского.

8 января 1996 г. возведен в сан архимандрита. 3 февраля 1996 года, в день преподобного Максима исповедника, в Минском Свято-Духовом кафедральном соборе по Всенощном бдении было совершено наречение архимандрита Артемия (Кищенко) во епископа Гродненского и Волковысского.

4 февраля 1996, в неделю о мытаре и фарисее, в Свято-Духовом кафедральном соборе Минска за Божественной литургией была совершена архиерейская хиротония архимандрита Артемия во епископа Гродненского и Волковысского. В тот же день Преосвященнейший Артемий, архиепископ Гродненский и Волковысский совершил хиротонию во диакона Михаила Перца.

Многая и благая лета архиепископу Артемию от лица прихожан, духовенства и сотрудников епархиального управления!

■ **Хроника**

# Рождественский турнир по мини-футболу среди молодёжных братств Гродненской епархии



16 января 2016 года Высокопреосвященнейший Артемий, архиепископ Гродненский и Волковысский, открыл Рождественский турнир по мини-футболу среди сборных команд Гродненской епархии. Мероприятие, посвященное 20-летию пребывания Владыки Артемия на кафедре, было организовано отделом по делам молодежи Гродненской епархии, при участии Гродненского благотворительного общества и прошло на базе спортивного комплекса Гродненского медицинского университета.

В приветственном слове Владыка поздравил участников турнира с Праздником Рождества Христова, с наступившим новолетием и приближающимся праздником Богоявления (Крещения). Также прозвучали благодарности организаторам молодежного турнира и пожелания братского единодушия, единомыслия, рождественской радости и побед, прежде всего, над собственными страстями и грехами.

После жеребьевки главный судья турнира Даньковская Татьяна озвучила командам основные правила, и по свистку арбитра начался первый матч. В роли второго судьи выступил Обелевский Аркадий Григорьевич. Спустя несколько минут недолгого, осторожного «знакомства» полетели первые прицельные удары, и команды распечатали счёт на табло, а трибуны болельщиков откликнулись возгласами радости, сопереживаниями и присущими, видимо, каждому матчу «полезными советами опытных болельщиков».

В турнире приняли участие: команда Архиерейского подворья; команда Гродненского благотворительного общества; команда Свято-Покровского кафедрального собора; команда храма в честь Собора Всех Белорусских Святых; команда прихода преподобномученика Афанасия Брестского; ПВПК «Славяне»; команда приходя Свято-Марфинской церкви и команда Свято-Елисеевского братства г. Скидель.

По результатам проведенной жеребьевки в первом раунде играли:

1) команда прихода Свято-Марфинской Церкви против команды Гродненского благотворительного общества, выиграла команда Гродненского благотворительного общества (в дальнейшем – ГБО) со счетом 3:0

2) команда Архиерейского Подворья против команды прихода в честь прмч. Афанасия Брестского, выиграла команда Архиерейского подворья со счетом 7:4

3) команда церкви в честь Собора Всех Белорусских Святых против команды Свято-Елисеевского братства, выиграла команда храма в честь Собора Всех Белорусских Святых со счетом 9:0

4) команда Свято-Покровского собора против команды клуба Славяне, выиграла команда собора со счетом 3:2

Во втором раунде играли:

1) команда ГБО против команды Архиерейского Подворья, выиграла команда Архиерейского Подворья со счетом 6:1

2) команда церкви в честь Собора Всех Белорусских Святых против команды Свято-Покровского кафедрального собора, выиграла команда церкви в честь Собора Всех Белорусских Святых со счетом 2:1

В третьем раунде:

1) третье место разыграли команда ГБО и команда Свято-Покровского кафедрального собора, выиграла команда собора со счетом 5:3

2) второе и первое место разыграли команда Архиерейского Подворья и команда церкви в честь Собора Всех Белорусских Святых, в результате со счетом 6:2 выиграла команда церкви в честь Собора Всех Белорусских Святых.

Таким образом, призовые места распределились следующим образом:

1-е место - команда храма в честь Собора Всех Белорусских Святых;
2-е место - команда Архиерейского подворья;
3 место - команда Свято-Покровского кафедрального собора.

По словам организатора и идейного вдохновителя турнира Дениса Шевченко: «в планах развитие турнира до двух дней и расширение количества участников до 16 команд».

*Николай БАЙДА*
*Антонина МИСЮКЕВИЧ*

# Архиепископ Артемий совершил литургию в храме Архангела Михаила города Скидель

17 января 2016 года, в Неделю 33-ю по Пятидесятнице и день Собора 70-ти апостолов, архиепископ Гродненский и Волковысский Артемий совершил Божественную литургию в храме святого Архангела Михаила города Скидель.

Его Высокопреосвященству сослужили благочинный Скидельского округа протоиерей Кирилл Близнюк и настоятель храма иерей Сергий Ермаков. За Литургией Владыка Артемий обратился к духовенству и прихожанам с архипастырским словом. В своем слове Владыка отметил связь сегодняшних Евангельского и Апостольских чтений.

Так, оба чтения говорят нам о вере как о пути, пути человека к Богу и Бога к человеку. Пророк и Предтеча Иоанн Креститель, обращаясь к народу, говорит: «Приготовьте путь Господу, прямыми сделайте стези Ему» (Мф. 3:3). А апостол Павел говорит: «Подвигом добрым я подвизался, течение совершил» (2 Тим. 4:67). В обоих случаях речь идет об определенном пути, движении. И началом этого пути, движения к Богу является покаяние. Но покаяние наше должно быть непременно деятельным, ведущим к изменению жизни, перемене ума, и, как следствие, наших поступков.

Именно такого деятельного покаяния и искренней веры в Бога и пожелал в завершение своей проповеди Владыка Артемий всем собравшимся.

*Александр ШУРСКИЙ*



# Оргкомитет XV Международного фестиваля православных песнопений «Коложский благовест» скорректировал предварительный план проведения мероприятия



15 января 2016 года на базе церковно-приходского комплекса Свято-Покровского кафедрального собора г.Гродно прошло очередное заседание оргкомитета XV Международного фестиваля православных песнопений «Коложский благовест».

Во время встречи обсуждались организационные вопросы и были внесены дополнения в план проведения фестиваля и мероприятий, входящих в его состав.

В рабочем совещании приняли участие: председатель оргкомитета фестиваля, секретарь Гродненской епархии митрофорный протоиерей Анатолий Ненартович; председатель жюри фестиваля, духовник Гродненской епархии и клирик Свято-Покровского кафедрального собора г.Гродно протоиерей Андрей Бондаренко; благочинный Гродненского округа протоиерей Александр Велисейчик; настоятель Свято-Покровского кафедрального собора г. Гродно протоиерей Георгий Рой; настоятель Свято-Борисо-Глебской (Коложской) церкви г. Гродно протоиерей Александр Болонников; регент храма в честь Собора Всех Белорусских Святых г. Гродно Наталья Гапличник и заведующий канцелярией Гродненской епархии Олег Комар.

XV Международный фестиваль православных песнопений пройдет в городе Гродно с 24 по 26 февраля 2016 года. В рамках фестиваля будет проведен ряд выставок, состоятся показы кинофильмов с их последующим обсуждением. В программу фестиваля также включен вечер духовной поэзии и авторской песни, ставший уже традиционным. Кроме того, планируются концертные выступления зарубежных хоровых коллективов. Первое событие из числа спутниковых мероприятий XV Международного фестиваля православных песнопений «Коложский благовест» запланировано на воскресенье, 21 февраля: презентация фильма, посвященного 20-летию архиерейской хиротонии архиепископа Гродненского и Волковысского Артемия, актовый зал Свято-Покровского собора, ул. Академическая 2.

Прослушивания коллективов и концерты участников фестиваля пройдут в Свято-Покровском соборе. Более подробный план фестиваля скоро появится на сайте Гродненской епархии.

*Александр ШУРСКИЙ*

# Представители Гродненской епархии приняли участие в Первом отчетном годичном собрании Синодального информационного отдела БПЦ

21 января 2016 года в Минском епархиальном управлении под председательством митрополита Минского и Заславского Павла, Патриаршего Экзарха всея Беларуси, состоялось Первое отчетное годичное собрание Синодального информационного отдела Белорусской Православной Церкви.

В собрании приняли участие: председатель Синодального информационного отдела Белорусского Экзархата протоиерей Сергий Лепин; пресс-секретари епархий БПЦ; главные редакторы епархиальных газет и журналов; администраторы и редакторы епархиальных сайтов; личные фотографы архиереев. Гродненскую епархию на собрании представляли редактор газеты "Гродненские епархиальные ведомости" диакон Свято-Покровского кафедрального собора г.Гродно Дмитрий Павлюкевич и редактор сайта Покровского кафедрального собора города Гродно Николай Байда.

Собрание открыл митрополит Минский и Заславский Павел. В своем приветственном слове Патриарший Экзарх напомнил, что журналистика призвана нести «хорошее, доброе, вечное», и выразил благодарность Министерству информации Республики Беларусь за готовность к сотрудничеству с Православной Церковью в деле популяризации традиционных нравственных ценностей. Митрополит Павел особо отметил, что лучшие из христианских журналистов в своих трудах уподобляются равноапостольным подвижникам.

Председатель Синодального информационного отдела БПЦ протоиерей Сергий Лепин выступил с обзором работы епархиальных пресс-служб, проведенной за ушедший 2015 год.

Представители СМИ Покровского собора приняли участие в Первом отчетном годичном собрании Синодального информационного отдела БПЦ.

Заместитель начальника управления печатных СМИ и внешних связей Министерства информации Галина Гусакова сделала доклад о взаимодействии светских и церковных СМИ.

Редактор отдела социальной и политической информации Белорусского телеграфного агентства Василий Малашенков выступил с презентацией «Современные медиа-технологии: что можно взять на вооружение?»

Администратор официального портала БПЦ иерей Владимир Долгополов выступил с предложениями по совершенствованию взаимодействия между порталом Экзархата и сайтами епархий. Редактор официального портала БПЦ Татьяна Кузнецова сделала сообщение об основных проблемах в работе церковных СМИ и о путях их решения.

Главный редактор духовно-просветительских программ Белтелерадиокомпании Инга Белова и ведущая программы «Свет души» Первого национального канала Белорусского радио Людмила Митакович высказали идеи по оптимизации сотрудничества Церкви с телевидением и радио.

Своим опытом работы поделился редактор портала Sobor.by, корреспондент Восточно-Европейского бюро телеканала «Союз» Матвей Родов.

Фотограф Минского епархиального управления Татьяна Амелина рассказала о главных особенностях фотосъемки богослужений и других событий церковной жизни.

*По материалам Church.by*



# Хор храма Собора Всех Белорусских Святых выступил на XXXIV Православных колядных вечерах в Белостоке

10-11 января 2016 года по благословению Высокопреосвященнейшего Артемия, архиепископа Гродненского и Волковысского состоялась поездка клиросного хора храма в честь Собора Всех Белорусских Святых (регент – Наталья Гапличник) в польский город Белосток на XXXIV Православные колядные вечера. При заполненном зале Подляшской оперы хор исполнил колядки на белорусском языке и рождественский хоровой концерт С.Дегтярёва «Днесь Христос» (D-dur). Словами поздравлений с праздником собравшихся



приветствовал Высокопреосвященнейший Иаков, архиепископ Белостокский и Гданьский. Совместное пение последней колядки рождественского вечера «Небо и земля» под руководством протодиакона Василия Дубеца объединило и хоровые коллективы на сцене, и зал. Это ещё раз засвидетельствовало, что традиция прославления родившегося Христа имеет воистину народный характер.

11 января хор выступил с концертом перед учащимися и учителями единственной в Польше православной школы в честь святых равноапостольных Кирилла и Мефодия. После заключительного хорового многолетия уже ученики школы порадовали слушателей ответными колядными песнопениями. С праздником Рождества Христова директора и преподавательский состав школы поздравил настоятель прихода протоиерей Анатолий Ненартович.

За время поездки певчие смогли посетить Супрасльский Благовещенский монастырь и Свято-Никольский кафедральный собор, в которых в разные годы неоднократно выступали и участвовали в богослужениях, и приложиться к мощам святого мученика младенца Гавриила Белостокского.

*Наталья ГАПЛИЧНИК*

# Братчики прихода Кирилла и Мефодия посетили детский сад для детей с особенностями психофизического развития

С 4 века христиане празднуют событие - Обрезание Господне, которое совмещается с памятью святителя Василия Великого, архиепископа Кесарии Каппадакийской. И теперь празднование этого события совершается на восьмой день после праздника Рождества Христова - то есть 14 января по новому стилю. Обрезание Господне считается великим праздником Православной Церкви.

По сложившейся традиции именно в этот праздник на Святках братчики прихода в честь святых равноапостольных Кирилла и Мефодия, учителей Словенских посещают «Специальный детский сад для детей с особенностями психофизического развития № 3» города Волковыска с Рождественским приветствием. Перед началом выступления братчиков заместитель заведующей по основной деятельности Светлана Михайловна Иглицкая искренне поблагодарила братство и иерея Александра Юзву, Бакач Светлану Чеславовну и Кузьму Наталью Викторовну за внимание, поддержку и заботу.

После сказки «Рождество», которую представили братчики храма, отец Александр рассказал детям и их родителем о жизни нашего молодого прихода, поздравил всех с Рождеством Христовым и с наступающим праздником Крещения. Каждый из детей и взрослых получил массу впечатлений и положительные эмоции, а также подарки, подготовленные нашими прихожанами.

*Александр ДУБАЙ*

# Рождественские Святки для «особенных» подопечных детей Гродненского благотворительного общества

Во время Рождественских Святок, в те дни, когда наши сердца наполнены удивительной радостью праздника Рождества Христова, команда Гродненского благотворительного общества вместе с Дедушкой Морозом и Снегурочкой навестили особенных детишек. Благодаря настоящей зимней погоде и «волшебным саням» нам удалось посетить более пяти семей и поздравить около десяти детей с Рождеством Христовым. Известно всем, что Рождество – это детский праздник, и радость этих дней обязательно нужно передать детям. Как тонко заметил Достоевский, даже если жизнь развернет человека в другую сторону, то в трудную минуту может, как озарение, всколыхнуться детское впечатление и оказаться спасительным и поможет принять правильное решение.

«Знайте же, что ничего нет выше, и сильнее, и здоровее, и полезнее впредь для жизни, как хорошее какое-нибудь воспоминание, и особенно вынесенное еще из детства, из родительского дома. Вам много говорят про воспитание ваше, а вот какое-нибудь этакое прекрасное, святое воспоминание, сохраненное с детства, может быть, самое лучшее воспитание и есть. Если много набрать таких воспоминаний с собою в жизнь, то спасен человек на всю жизнь» (Ф.М. Достоевский).

Поэтому яркие детские впечатления должны быть соединены с праздниками, несущими духовную нагрузку.

*Антонина МИСЮКЕВИЧ*



# Богословие и особенности перевода стихир и тропарей вечерни Рождества Христова

Величайшие духовные истины несут в себе богослужебные тексты нашей Церкви. Но способны ли мы раскрыть это богатство и усвоить его для своей жизни? Ответ на этот вопрос неоднозначен. С сожалением нужно признать, что для подавляющего большинства православных христиан богослужебные тексты остаются сокровищем в значительной мере нераскрытым и неосознанным. Чтобы изменить эту ситуацию, нам нужно вчитываться и вдумываться в тексты наших молитвословий, задавать вопросы и искать ответы. В этой статье мы рассмотрим лишь один фрагмент православного богослужения – молитвословия Вечерни Рождества Христова. Эти относительно небольшие по объему тексты несут в себе удивительные по своей глубине смыслы, раскрывающие тайну Боговоплощения.

**Стихиры на «Господи воззвах…»**

**Стихира Германова**

Приидите, возрадуемся Господеви, настоящую тайну сказующе: средостение градежа разрушися, пламенное оружие плещи дает, и Херувим отступает от древа жизни, и аз райския пищи причащаюся, от негоже изгнан бых преслушания ради; неизменный бо образ Отечь, образ присносущия Его, зрак раба приемлет, от Неискусобрачныя Матере прошед, не преложение претерпев, еже бо бе пребысть, Бог Сый истинен, и еже не бе прият, Человек быв человеколюбия ради. Тому возопиим: рождейся от Девы Боже, помилуй нас[1].

**«Приидите, возрадуемся Господеви…»**

Начальные слова этого молитвословия взяты святителем Германом из Псалма 94. По своему содержанию и эти слова, и все содержание 94 псалма вполне могут рассматриваться как пророческие, предрекающие поклонение Рожденному Спасителю мира.

**«…настоящую тайну сказующе…»**

Во второй части начальной фразы звучит призыв возвестить факт исполнения древнего пророчества. То, что ожидалось тысячелетиями, стало реальностью: таинство стало действительностью.

Славянское «настоящую тайну» есть перевод греческого τὸ παρὸν μυστήριον (то парон мистирион). Греческое слово παρὸν переводится как «настоящий момент», или, иначе говоря, «присутствие кого-либо или чего-либо в этом месте и в это время». В данном контексте это слово указывает на тот факт, что событие, которое так долго ожидалось, совершилось здесь и сейчас.

Славянское слово «тайна» есть перевод греческого слова μυστήριον (мистирион). В современном русском языке значение этого слова лучше передается словом «таинство».

Церковнославянское «сказовати» означает «изъяснять, повествовать, открывать». Такой перевод вполне соответствует значению греческого слова ἐκδιηγέομαι (экдиигеомэ).

**«...средостение градежа разрушися…» (Еф. 2, 14)**

Святитель Герман объясняет, в чем суть происшедшего Таинства спасения. Разъяснение он начинает со слов апостола Павла: «средостение градежа разрушися…». Возможно, переводчик не узнал в этом тексте цитату из ап. Павла и предложил свой, отличный от богослужебного апостола[2] перевод. Это, в свою очередь, только усложнило понимание текста. Слово «градеж» отсутствует в Полном церковнославянском словаре. В синодальном переводе этот текст звучит так: «и разрушивший стоявшую посреди преграду» (Еф. 2, 14). В переводе еп. Кассиана текст прочитывается следующим образом: «и разрушавший разделявшую их стену».

Есть две основных линии толкования того, что есть разрушенная ограда:

1. Вражда и преграда греха, которую люди не могут преодолеть своими силами[3];

2. Преграда Закона Моисеева, разделившего язычников и иудеев[4].

**«…пламенное оружие плещи дает…»**

Это выражение у вдумчивого читателя, несомненно, вызовет серьезные вопрошания о смысле сказанного. Человек, обладающий некоторым багажом знаний из библейской истории, наверняка распознает в «пламенном оружии» оружие грозного херувима, которого Господь поставил охранять вход в Эдем – райский сад: «И изгнал Адама, и поставил на востоке у сада Едемского Херувима и пламенный меч обращающийся, чтобы охранять путь к дереву жизни» (Быт. 3, 24).

Но что же значит «плещи дает»? Это пример весьма неудачного буквального подстрочного перевода. Переводчик на церковнославянский не распознал устойчивого выражения и переводит только последовательность греческих слов. Устойчивое выражение τὰ νῶτα δίδωσι (та нота дидоси) означает «отступить, отвратить, убежать».

Таким образом, речь идет об отвращении пламенного херувимского меча, преграждавшего нам дорогу в рай Господень.

«…и Херувим отступает от древа жизни, и аз райския пищи причащаюся, от негоже изгнан бых преслушания ради…»

Последующими словами стихиры святитель Герман раскрывает причину этих спасительных изменений:

**«…неизменный бо образ Отечь, образ присносущия Его, зрак раба приемлет, от Неискусобрачныя Матере прошед…»**

Выражение «неизменный бо образ Отечь», греч. ἀπαράλλακτος εἰκὼν τοῦ Πατρός, – одно из ключевых понятий святоотеческого богословия, описывающего тайну Святой Троицы. Впервые это сочетание слов мы встречаем у Александра Александрийского[5].

Но ключевыми эти слова становятся в антиарианском богословии святителя Афанасия Великого. В высшей степени интересный комментарий дает на эту тему гениальный В.В. Болотов: «Другие переводят ἀπαράλλακτον через неизменный. Но „неизменный" соответствует ἄτρεπτος и ἀναλλοίωτος, которые собственно значат „не переиначенный". Ἀπαράλλακτος же имеет особенное значение, так как производится от ἄλλος — иной, через ἀλλαγή, а слово ἀλλαγή указывает изменение не в процессе, а в результате действия. Значит, ἀπαράλλακτον εἰκόνα означает то, что Сын есть такой образ Отца, который, хотя происходит от Отца, но от подлинного образа ничем не отличается: „неотличный"»[6]. Для полноценного объяснения значения этого богословского термина нельзя оставить без внимания и еще один комментарий В.В. Болотова: «Выражение: «неотличный образ» — самый блестящий светоч в целом символе. Оно возвышает нас до языка самого Афанасия… Ἀπαράλλακτος εἰκών ουσίας — это выражение дает так много, что после него бороться против ὁμοούσιον, по признанию Афанасия, было просто непоследовательно. Все посылки для никейских выражений здесь уже даны»[7].

Основываясь на приведенных объяснениях, становится очевидным, что и в литургическом тексте было бы правильно заменить выражение «неизменный образ» на выражение «неотличный образ».

Впоследствии выражение «неотличный образ» мы встречаем в богословской аргументации Григория Богослова[8]. В более поздний период к этому образу обращаются Феодорит Кирский[9] и святитель Кирилл Александрийский[10].

Не меньшего внимания заслуживают и последующие слова стихиры: «образ присносущия Его». Здесь также переводчик использует слово «образ». Но при обращении к греческому тексту мы находим слово отличное от слова εἰκόνα (икона) – χαρακτήρ[11] (характир). Χαρακτήρ – технический термин, обозначающий, во-первых, приспособление для нанесения точного изображения, насечки или отпечатка. Во-вторых, этим словом обозначается досконально точное воспроизведение изображения на любом материале: на металле (монеты), пергаменте, дереве.

Сыну Божьему усваивается название χαρακτήρ в силу того, что в Себе Самом во всей полноте Он отображает и несет черты Отца. Он – совершенное отображение Бога Отца и Его вечной сущности. Такое взаимоотношение Отца и Сына есть вечная (ἀΐδιος) данность Божественной природы. Только через этот живой образ – χαρακτήρ – мы получаем возможность Богопознания. Сын есть чистый, отпечатленный образ вечного существа Отца[12].

Сын Божий, «неотличимый и отпечатленный» образ божественной природы Отца, Его вечного и совершенного бытия, приходит в этот мир и принимает «образ раба» μορφὴν δούλου (морфин дулу). Что это значит?

В библейском контексте слово μορφή впервые встречается в Септуагинте (Иов 4:16), затем в Евангелии от Марка (Мк. 16, 12) и также в ключевом для дальнейшего богословского осмысления тексте из послания ап. Павла к Филиппийцам: «Он, будучи образом Божиим (ἐν μορφῇ θεοῦ), не почитал хищением быть равным Богу, но уничижил Себя Самого, приняв образ раба…» (Флп. 2, 6-7). В процессе развития христианского богословия Отцы Церкви обратят самое серьезное внимание на смысл и содержание этого понятия. Быть ἐν μορφῇ θεοῦ «образом Божиим» значит, в святоотеческом понимании, быть одного и того же существа с Богом, той же природы, то есть быть настоящим Богом. И, соответственно, быть μορφὴν δούλου, значит иметь настоящую человеческую природу. Так понимали это выражение свт. Афанасий Великий, свт. Василий Великий, свт. Григорий Нисский и др.[13]

Слово μορφή вошло в христианское богословие как один из синонимов слов сущность, существо, природа, естество. Это не просто «внешний вид» или «образ», а «образ-сущность»[14]. Весьма полезное объяснение дает М. Тареев: «Μορφή – значит образ, или вид, в котором познается сущность»[15].

**«…не преложение претерпев, еже бо бе пребысть, Бог Сый истинен, и еже не бе прият, Человек быв…»**

Этими словами святитель Герман объясняет последствия воплощения Сына Божия. Слова «не преложение претерпев» могут оказаться для многих современных христиан не вполне

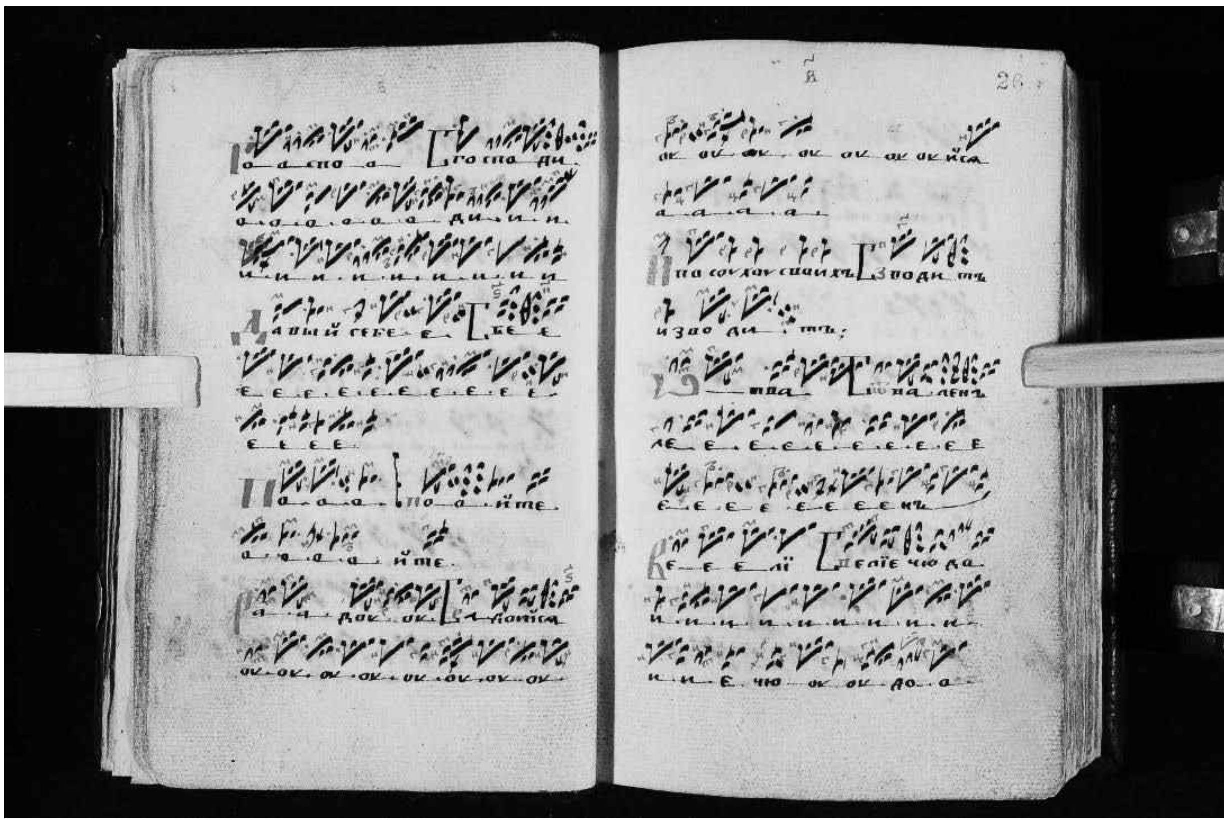
понятными. Церковнославянское «преложение» означает: «перемена, изменение, превращение». Такой перевод вполне соответствует греческому слову τροπή (тропи). По Своей Божественной природе Сын Божий не претерпел никакого изменения. «…Еже бо бе пребысть» и кем Он был, Тем и продолжил быть – Сущим Истинным Богом. «… Еже не бе прият, Человек быв…». Но то, чего не было – принял, став Человеком. Так раскрывается тайна Богочеловечества. Христос – новое творение, в Котором все сотворенное получает новый импульс жизни. Это одна из центральных мыслей святоотеческого богословия. Об этом говорил еще свт. Ириней Лионский: «Рождество предстает перед нами как тайное второе творение. Воспринятое и восстановленное начало отныне устремляется к завершению, уже присутствующему в недрах истории подобно огненному семени»[16]. Очень ярко раскрывает эту мысль и прп. Максим Исповедник: «Необходимо рассматривать Воплощение в общей динамической картине творения. Грехопадение человека придало ему характер трагической «искупительной» миссии, но воплощение остается прежде всего осуществлением первоначального Божественного замысла: великого синтеза во Христе Божественного, человеческого и космического»[17]. Но, вероятнее всего, эти слова попали в стихиру из 39 слова святителя Григория Богослова: «И Сын Божий благоволил стать и именоваться и сыном человеческим, не изменяя того, чем был (ибо сие неизменяемо), но, приняв то, чем не был (ибо Он человеколюбив)...»[18]

Вариант перевода: Приидите, возрадуемся Господу, нынешнее таинство изъясним: разрушилась стена разделения, огненный меч отвращается, и от древа жизни, от которого я был изгнан из-за непослушания, Херувим отступает, и я райской пищи причащаюсь: Ибо неотличимый Образ Отца, запечатление вечного бытия Его, образ раба принимает, и, произойдя от Матери, не изведавшей брака, не испытал изменения. Ибо Он остался Тем, Кем был, – Богом Истинным, и принял на Себя то, чем не был, человеком сделавшись по человеколюбию. Воскликнем Ему: «Боже, рожденный от Девы, помилуй нас!»

**Стихира Анатолиева**

Господу Иисусу рождшуся от Святыя Девы, просветишася всяческая: пастырем бо свиряющим и волхвом покланяющимся, Ангелом воспевающим, Ирод мятяшеся, яко Бог во плоти явися, Спас душ наших.

В этой стихире необходимо уточнить значение фразы: «пастырем бо свиряющим». В Полном церковнославянском словаре дается следующее объяснение слова «свиряю» – играю на свирели; «свиряющие» – владеющие свирелью. Идет ли здесь действительно речь об игре пастухов на свирелях в ночь Христова Рождества? Судя по всему, переводчик на церковнославянский допустил ошибку из-за созвучия двух греческих слов: αὐλέω (аулео) – играть на свирели и ἀγραυλέω (аграулео) – жить в поле, жить под открытым небом. В греческом тексте употреблено слово ἀγραυλέω (аграулео), и речь, таким образом, идет о нахождении пастухов в ночь Рождества Христова в поле со своими овцами. Возможно, они играли на свирелях, но это предположение будет уже не переводом, а интерпретацией евангельских событий.



«Ирод мятяшеся…» Славянское «мятяшеся» есть перевод греческого ταράσσω (тарассо). В данном контексте это слово означает «волноваться, быть в тревоге, быть в замешательстве, быть в смятении».

**Вариант перевода:** Господа Иисуса рождением от святой Девы, всё просветилось: пастухи в поле и волхвы поклоняются, Ангелы воспевают, Ирод в смятении, ибо Бог во плоти явился, Спаситель душ наших.

**Стихира третья**

Царство Твое, Христе Боже, / Царство всех веков, / и Владычество Твое во всяком роде и роде, / воплотивыйся от Духа Святаго / и от Приснодевы Марии вочеловечивыйся, / свет нам возсия, Христе Боже, / Твое пришествие; / Свет от Света, Отчее сияние, / всю тварь просветил еси, / всякое дыхание хвалит Тя. / Образ славы Отчия, / Сый, и прежде Сый, / и возсиявый от Девы, Боже, помилуй нас. (2)

Начальная фраза этой стихиры представляет собою цитату 13 стиха 144 Псалма: «Царство Твое — царство всех веков, и владычество Твое во все роды».

В последующих словах стихиры нетрудно узнать сходство с содержанием некоторых членов Символа Веры.

Особого внимания заслуживает наименование Христа «Отчим сиянием» – τοῦ Πατρὸς τὸ ἀπαύγασμα. Слово ἀπαύγασμα (апаугасма) имеет несколько значений: отблеск, сияние. Впервые образ отблеска/сияния в отношении Сына Божия употребил святитель Афанасий Великий[20], и это, несомненно, одно из ключевых понятий его богословия. В его творениях эти слова встречаются 106 раз. Почему святитель так часто использует это сравнение, явно предпочитая его иным образам и аргументам? Дело в том, что в представлениях того времени свет и источник света имеют одну природу. Так, святитель Афанасий наглядно показывал единство природы Бога Отца и Бога Сына. «Отблеск» несет в себе природу источника. Сын Божий «отблеск» Отца, а это значит, Он имеет ту же божественную природу, что и Отец.

К образу «отблеска» в своей полемике с ересями обращались и последующие отцы: Григорий Богослов[21], Григорий Нисский[22], Василий Великий[23], Кирилл Александрийский[24] и др.

**«…Образ славы Отчия…»**

Слово «образ» в данном случае выражено уже знакомым нам словом χαρακτῆρ (характир) –отпечатленный образ славы Отчей.

**«…Сый, и прежде Сый…»**

Церковнославянская форма «Сый» означает Сущий – одно из основных имен Бога в Библии: «Бог сказал Моисею: Я есмь Сущий. И сказал: так скажи сынам Израилевым: Сущий послал меня к вам» (Исх.3:13-14). “Я есмь Сущий” есть перевод трех еврейских слов: “eh'ye asher eh'ye”. Буквально эта фраза переводится следующим образом: “Я есмь Тот, Который есмь (или буду)”. Тот, Кто провозглашает Свое святое имя, есть Само Бытие, самосущая Жизнь. В Септуагинте это имя обозначается: Ὁ ὢν (О ОН) – слав. “Сый”, русск. “Сущий”[25]. Выражение «прежде Сый» – Предсуществующий, еще более усиливает исключительное значение имени Божьего. Это Бытие – есть Бытие первоначальное и самобытное, прежде всякого иного бытия, и источник всякого иного существования, источник всего видимого и невидимого. Эти великие библейские имена по праву усваиваются Тому, Кто воссиял в Вифлееме от Девы.

**Вариант перевода:** Царство Твое, Христе Боже, – Царство всех веков, и владычество Твое во всяком роде и роде. Воплотившийся от Духа Святого и от Вечнодевы Марии вочеловечившийся, свет возжег Ты нам, Христе Боже, Твоим явлением. Свет от Света, Отчий отблеск, все творение Ты озарил. Все, что дышит, восхваляет Тебя, отпечатленный образ славы Отчей, Сущий и Предсущий, и воссиявший от Девы, помилуй нас!

**Стихира четвертая**

Что Тебе принесем, Христе, яко явился еси на земли яко Человек нас ради? Каяждо бо от Тебе бывших тварей благодарение Тебе приносит: Ангели – пение; небеса – звезду; волсви – дары; пастырие – чудо; земля – вертеп; пустыня – ясли; мы же – Матерь Деву. Иже прежде век, Боже, помилуй нас.

Содержание и слог этой стихиры – прекрасный образец возвышенного, поэтического изложения, с простыми, но трогательными образами и сравнениями. Всякое сотворенное Словом Божиим творение приносит Ему свой дар. Дар рода людского – Дева Мария. В среде человечества созрела и возросла Та Единственная, Которая удостоена стать Матерью Превечного Бога.

В последней фразе стихиры Христос называется Превечным Богом – «Иже прежде век, Боже», Ὁ πρὸ αἰώνων Θεὸς. Это выражение мы встречаем у святителя Афанасия Великого[26].

**Стихира Кассии монахини на «и ныне»: Августу единоначальствующу…**

Августу единоначальствующу на земли, многоначалие человеков преста; и Тебе вочеловечшуся от Чистыя, многобожие идолов упразднися, под единем царством мирским гради быша, и во Едино Владычество Божества языцы вероваша. Написашася людие повелением кесаревым, написахомся, вернии, Именем Божества, Тебе, вочеловечшагося Бога нашего. Велия Твоя милость, Господи, слава Тебе.

Эта стихира – одно из известнейших произведений преподобной Кассии Константинопольской, единственной известной женщины-составительницы церковных молитвословий[27]. Составители Минеи поставили эту стихиру для пения во время вечернего входа. Это место в богослужении занимали лишь самые лучшие образцы церковного песнотворчества.

В стихире представлена оригинальная историософская идея, обусловленная формированием нового мировоззрения граждан христианской империи. Преподобная Кассия показывает, как во внешних обстоятельствах политической и социальной действительности Римской империи реализуется вечный Промысел Божий. Всемирная империя Рима, принявшая христианство, стала своего рода прообразом Царства Божия – Владычества Христова.

При этом автор стихиры употребляет т.н. метод диалектического противопоставления[28].

Первая пара противопоставления:

А) Августу[29] единоначальствующу на земли, многоначалие человеков пре-

ста; Б) и Тебе вочеловечшуся от Чистыя, многобожие идолов упразднися.

Римская империя в лице императора Августа устанавливает единое правление. Этот исторический факт связывается с фактом всемирного (икумена) распространения христианства и отхода множества народов от многобожия. Эта же мысль повторяется и в следующем предложении.

Вторая пара противопоставления:

А) под единем царством мирским гради быша; Б) и во Едино Владычество Божества языцы вероваша.

Третья пара противопоставления:

А) Написашася людие повелением кесаревым; Б) написахомся, вернии, Именем Божества, Тебе, вочеловечшагося Бога нашего.

Перепись населения Римской империи, осуществлённая по приказу императора, должна была установить личностный и количественный состав граждан. Явление на земле Бога во плоти также побудило человечество определиться относительно своей принадлежности к Царству Божьему.

И завершается стихира лаконичным славословием:

«Велия Твоя милость, Господи, слава Тебе»!

**Тропарь с рефреном: «С ними же помилуй нас»[30]**

По окончании третьей паремии чтец громко и торжественно читает особый тропарь:

Тайно родился еси в вертепе, но Небо Тя всем проповеда, якоже уста, звезду предлагая, Спасе, и волхвы Ти приведе, верою покланяющияся Тебе; с нимиже помилуй нас.

Греческое слово λαθὼν (славянское «тайно») имеет не только значение «быть скрытым» от чьего-либо взгляда, но и в зависимости от контекста значение невнимания, пренебрежения к событию или человеку[31]. Христос рождается в забвении со стороны народа Израильского. Он вынужден явиться в мир в пещере для скота. Пренебрежение мира земного побуждает к проповеди Христова Рождества небеса. Автор тропаря делает ударение на предлог «но»: «но Небо Тя всем проповеда». Устами проповеди небес становится звезда, на призыв которой откликаются волхвы.

По прочтении тропаря чтец распевает его концовку: «… с ними же помилуй нас». Эти же слова поочередно (антифонно) поют духовенство и хор. Параллельно этому пению чтец читает стихи 86 псалма, который в святоотеческом толковании также рассматривается как пророчество о Рождестве Христовом:

«Основание его на горах святых. ГОСПОДЬ любит врата Сиона более всех селений Иакова. Славное возвещается о тебе, град Божий! Упомяну знающим меня о Раави и Вавилоне; вот Филистимляне и Тир с Ефиопиею, — скажут: «такой-то родился там». О Сионе же будут говорить: «такой-то и такой-то муж родился в нем, и Сам Всевышний укрепил его». ГОСПОДЬ в переписи народов напишет: «такой-то родился там». И поющие и играющие — все источники мои в тебе».

**Тропарь с рефреном: «Жизнодавче, слава Тебе»**

Возсиял еси, Христе, от Девы, разумное Солнце Правды, и звезда Тя показа в вертепе, вмещающася Невместимаго. Волхвы наставил еси на поклонение Твое, с нимиже Тя величаем: Жизнодавче, слава Тебе.

Некоторые слова и выражения этого тропаря требуют отдельных пояснений и комментариев.

Выражение «Возсиял еси, Христе, от Девы» (греч. Ἀνέτειλας Χριστὲ ἐκ Παρθένου) встречается в писаниях святителя Афанасия Великого и Иоанна Златоуста[32].

Слова «разумное Солнце Правды» (νοητὲ Ἥλιε τῆς Δικαιοσύνης) впервые встречаются в трудах Оригена[33]. Чаще всего к этому сравнению прибегает святитель Кирилл Александрийский[34]. В литургическую гимнографию эту метафору вводит прп. Роман Сладкопевец[35]. В трудах преподобный Иоанн Дамаскин также употреблял это выражение[36].

Церковнославянский перевод может быть прочитан несколько иначе. «Разумное» есть перевод греческого слова νοητὲ (ноите), производное от νοητός (ноитос) – относящийся к сфере разума, мысленный, умопостигаемый[37]. В святоотеческой литературе слово νοητός очень часто используется в смысле «духовный», в противоположность к физическому и телесному[38]. Словом «правда» переведено греческое слово δἱκαιοσύνη (дикэосини), которое правильнее было бы перевести как «праведность».

В этом тропаре выражение «вмещающася Невместимаго» (греч. χωρούμενον τὸν ἀχώρητον) соотносится с Вифлеемской пещерой. Но сам образ-парадокс «вмещения в земной реальности Невместимого» очень часто встречается в святоотеческих текстах. Для целого ряда отцов этот образ был излюбленным. Ранее иных и чаще всех эту метафору употреблял святитель Григорий Богослов[39]. Образ «вмещения Невместимого» встречается в трудах святителя Иоанна Златоуста, Кирилла Александрийского, Иоанна Дамаскина, Федора Студита[40].

Перевод: Воссиял, Христе, от Девы, духовное Солнце праведности, и звезда указала Тебя, Невместимого, в пещере вмещающегося, приведя волхвов для поклонения Тебе. С ними мы Тебя величаем: Жизни Податель, слава Тебе![41]

---

[1] За основу русского текста стихир и тропарей взят перевод иером. Амвросия (Тимрота) с некоторыми корректировками и изменениями.

[2] В богослужебном апостоле эти слова переведены следующим образом: «средостение ограды разоривый». Это известный образ апостола Павла, который часто толковался Отцами. Изменение известного перевода в стихире лишало слушателей известных ассоциаций.

[3] Первую линию представляют свт. Иоанн Златоуст и вслед за ним блаж. Феофилакт Болгарский: «Объясняет, в чем состояла преграда, и говорит: во вражде к Богу и язычников, и иудеев, — во вражде, которая происходила, от наших преступлений, как и пророк говорит: беззакония ваши произвели разделение между вами и Богом (Ис. 59:2). Итак, эту преграду, вражду, Он разрушил Своею Плотию. Каким образом? Положив во плоти конец вражде. Ибо, так как Он соединил плоть с Божеством, ясно, что совершил примирение, ибо два естества соединились и сочетались между собой».

Блаж. Феофилакт Болгарский. Толкование на послание ап. Павла к Ефессянам // Электронный ресурс. Режим доступа:http://bible.optina.ru/new:ef:02:14

[4] Вторая линия наиболее ярко представлена святителем Феофаном Затворником: «Оградою народа Божия был закон, по коему они Богу служили и угождали, и коим оправдывались пред Ним во грехах и к Нему приближались. Но этот же закон служил стеною, отгораживавшею народ Божий от всех других народов, так что ни те, ни другие смешиваться не могли никак. Господь Иисус Христос это средостение ограды разорил. Как? — Своим пришествием во плоти и крестною смертию. Закон был тень грядущего, тело же — Христово. Когда явилось тело, тень престала».

Святитель Феофан Затворник. Толкование на послание ап. Павла к Ефессянам // Электронный ресурс. Режим доступа:http://bible.optina.ru/new:ef:02:14

[5] Болотов В.В. Лекции по истории Древней Церкви. История церкви в период вселенских соборов. Отдел 3. История богословской мысли.

Существенное отношение между Отцом и Сыном Александр представляет так. «Когда Господь говорит «Я и Отец — одно» (Ин. X, 30), Он не называет Себя Отцом и не объявляет за одну две ипостасные природы (ου Πατέρα έαυτόν άναγορεύων, ουδέ τάς τή υποστάσει δύο φύσεις μίαν είναι σαφηνίζων); Он говорит это лишь в том смысле, что Он имеет точное сходство с Отцом (άλλ' ότι τήν πατρικήν έμφέρειαν ακριβώς πέφυκε σώζειν ό Υίος του Πατρός), от природы представляет вылитое Его подобие во всем (τήν κατά πάντα ομοιότητα αυτου έκ φύσεως άπομαξάμενος), как непреложный Образ Отца (καί απαράλλακτος εικων του Πατρός τυγχάνων)». // Электронный ресурс. Режим доступа:http://www.verapravoslavnaya.ru/?Bolotov_Lekcii_po_istorii_Cerkvi_4

[6] Болотов В.В. Лекции по истории Древней Церкви. История церкви в период вселенских соборов. Отдел 3. История богословской мысли// Электронный ресурс. Режим доступа:http://www.verapravoslavnaya.ru/?Bolotov_Lekcii_po_istorii_Cerkvi_4

[7] Там же.

[8] Τὸ δὲ ἦν αὐτὸς ὁ τοῦ Θεοῦ Λόγος, ὁ προαιώνιος, ὁ ἀόρατος, ὁ ἀπερίληπτος, ὁ ἀσώματος, ἡ ἐκ τῆς ἀρχῆς ἀρχὴ, τὸ ἐκ τοῦ φωτὸς φῶς, ἡ πηγὴ (20) τῆς ζωῆς καὶ τῆς ἀθανασίας, τὸ ἐκμαγεῖον τοῦ ἀρχετύπου κάλλους, ἡ μὴ κινουμένη σφραγὶς, ἡ ἀπαράλλακτος εἰκὼν, ὁ τοῦ Πατρὸς ὅρος καὶ λόγος… καὶ σάρκα φορεῖ διὰ τὴν σάρκα, καὶ ψυχῇ νοερᾷ διὰ τὴν ἐμὴν ψυχὴν (25) μίγνυται, τῷ ὁμοίῳ τὸ ὅμοιον ἀνακαθαίρων.

GREGORIUS NAZIANZENUS, In theophania (orat. 38). {2022.046} Volume 36 page 325 line 23// Thesaurus Linguae Graecae.

GREGORIUS NAZIANZENUS Theol. In sanctum pascha (orat. 45) {2022.052} Volume 36 page 633 line 40 // Thesaurus Linguae Graecae.

[9] THEODORETUS Scr. Eccl. et Theol. De sancta trinitate {4089.020} Volume 75 page 1160 line 2 // Thesaurus Linguae Graecae.

[10] CYRILLUS Alexandrinus Theol. Thesaurus de sancta consubstantiali trinitate {4090.109} Volume 75 page 357 line 6 // Thesaurus Linguae Graecae.

CYRILLUS Alexandrinus Theol. Thesaurus de sancta consubstantiali trinitate {4090.109} Volume 75 page 553 line 2 // Thesaurus Linguae Graecae.

CYRILLUS Alexandrinus Theol. Expositio in Psalmos {4090.100} Volume 69 page 740 line 34 // Thesaurus Linguae Graecae.

[11] Εἷς Θεὸς Πατὴρ Λόγου ζῶντος, σοφίας ὑφεστώσης καὶ δυνάμεως, καὶ χαρακτῆρος ἀϊδίου, τέλειος, τελείου γεννήτωρ• Πατὴρ Υἱοῦ μονογενοῦς. Εἷς Κύριος, μόνος ἐκ μόνου, Θεὸς ἐκ Θεοῦ, (50) χαρακτὴρκαὶεἰκὼντῆςθεότητος , Λόγος ἐνεργὸς, σοφία τῆς τῶν ὅλων συστάσεως περιεκτικὴ, καὶ δύναμις τῆς ὅλης κτίσεως ποιητικὴ, Υἱὸς ἀληθινὸς ἀληθινοῦ Πατρὸς, ἀόρατος ἀοράτου, καὶ ἄφθαρτος ἀφθάρτου, καὶ ἀθάνατος ἀθανάτου, καὶ (55) ἀΐδιος ἀϊδίου.

GREGORIUS NYSSENUS Theol. De vita Gregorii Thaumaturgi {2017.069} Volume 46 page 912 line 48 // Thesaurus Linguae Graecae.

Εἷς (20) Θεὸς, Πατὴρ Λόγου ζῶντος, σοφίας ὑφεστώσης καὶ δυνάμεως καὶ χαρακτῆρος ἀϊδίου, τέλειος τελείου γεννήτωρ, Πατὴρ Υἱοῦ μονογενοῦς, καὶ εἷς Κύριος, μόνος ἐκ μόνου, Θεὸς ἐκ Θεοῦ, χαρακτὴρ καὶ εἰκὼν τῆς θεότητος, JOANNES DAMASCENUS Scr. Eccl. et Theol. De sancta trinitate (fragmentum) [Dub.] {2934.035} Volume 95 page 12 line 22 // Thesaurus Linguae Graecae.

[12] Проф. Н. И. САГАРДА Святый ГРИГОРИЙ ЧУДОТВОРЕЦЪ, епископ Неокесарийский. Жизнь, творения и богословие. Патрологическое исследование 195 С. Санктъ-Петербургъ 2006

[13] Вестель Ю. ХРИСТОЛОГИЧЕСКИЙ ГИМН ФЛП. 2:6–11: КЕНОЗИС ИИСУ-

СА ХРИСТА.// Электронный ресурс: http://theology.in.ua/php_uploads/files/articles/ArticleFiles_38539_Carm...

[14] Каспер В. Бог Иисуса Христа.// Электронный ресурс:http://mreadz.com/new/index.php?id=19903&pages=88

[15] Бондаренко Д., свящ. ОПЫТ ЭКЗЕГЕТИЧЕСКОГО ИССЛЕДОВАНИЯ ФЛП. 2, 5-11// Электронный ресурс:http://www.vob.ru/public/bishop/ep_vest/2004/1-71/bondaren.htm

[16] Цит по: Клеман О. Истоки.// Электорнный ресурс. Режим доступа:http://www.fapsyrou.ru/library/theology/Kleman/glava_iii._445/

[17] Там же.

[18] http://www.odinblago.ru/sv_grigoriy_t1/39

[19] GREGORIUS NAZIANZENUS Theol. In sancta lumina (orat. 39) {2022.047} Volume 36 page 349 line 6 // Thesaurus Linguae Graecae.

[20] τὸ δὲ γεννώμενον ἐκ τοῦ Πατρὸς Λόγος ἐστὶν αὐτοῦ καὶ Σοφία καὶ ἀπαύγασμα

ATHANASIUS Theol. Orationes tres contra Arianos {2035.042} Volume 26page 41 line 32 // Thesaurus Linguae Graecae.

Τοῦτο δὲ καὶ μόνον ὁ ἐνθυμούμενος κατανοείτω, πῶς τὸ τέλειον καὶ τὸ πλῆρες τῆς τοῦ Πατρὸς οὐσίας ἀφαιρεῖται καὶ γὰρ φανερώτερον ἄν (20) τις ἴδοι πάλιν τὸ ἄτοπον τῆς αἱρέσεως, ἐὰν ἐνθυμηθῇ, ὅτι ὁ Υἱὸς εἰκών ἐστι καὶ ἀπαύγασμα τοῦ Πατρὸς, καὶ χαρακτὴρ, καὶ ἀλήθεια. Εἰ γὰρ ὑπάρχοντος φωτὸς, ἔστιν εἰκὼν αὐτοῦ τὸ ἀπαύγασμα•

ATHANASIUS Theol. Orationes tres contra Arianos {2035.042} Volume 26 page 53 line 23 // Thesaurus Linguae Graecae.

[21] GREGORIUS NAZIANZENUS Theol. Liturgia sancti Gregorii [Sp.] {2022.055} Volume 36 page 721 line 24 // Thesaurus Linguae Graecae.

[22] GREGORIUS NYSSENUS Theol. De deitate filii et spiritus sancti {2017.062} Volume 46 page 560 line 32 // Thesaurus Linguae Graecae.

[23] BASILIUS Caesariensis Theol. Adversus Eunomium (libri 5) {2040.019} Volume 29 page 605 line 22 // Thesaurus Linguae Graecae.

[24] Θεὸς γὰρ ὢν καὶ ἐκ Θεοῦ κατὰ φύσιν ὁ Λόγος, καὶ ἄῤῥητον ἐκ Πατρὸς τὴν γέννησιν, ἰσοσθενής τε καὶ ἰσουργὸς τῷ φύσαντι, εἰκὼν καὶ ἀπαύγασμα, καὶ χαρακτὴρ τῆς ὑποστάσεως αὐτοῦ

CYRILLUS Alexandrinus Theol. Epistulae paschales sive Homiliae paschales (epist. 1-30) {4090.032} Volume 77 page 704 line 41 // Thesaurus Linguae Graecae.

[25] Матюшенко Роман, свящ. Есть ли у Бога имя?// Журнал «Камо грядеши». Выпуск №1 (8) от 01.2000

[26] ATHANASIUS Theol. De incarnatione contra Apollinarium libri ii [Sp.] {2035.124} Volume 26 page 1116 line 18 // Thesaurus Linguae Graecae.

Διὸ οὐ δεῖ τὸν εὐσεβοῦντα τοιαύταις χρῆσθαι (12) ἐπινοίαις• ἀλλ' ὅτι ὁ πρὸ τῶν αἰώνων ὁμοούσιος ὢν Λόγος τῷ Πατρὶ, ἐπ' ἐσχάτων ἐκ τῆς ἁγίας καὶ Θεοτόκου Παρθένου τὴν τοῦ Ἀδὰμ πλάσιν καὶ ποίησιν (15) καινὴν ἀνεστήσατο, ἰδιοποιησάμενος καθ' ἕνωσιν• καὶ οὕτως ὤφθη ἄνθρωπος ὁ Χριστὸς, ὁ πρὸ αἰώνων Θεός.

Посему, благочестивому не должно прибегать к таковым вымыслам; он должен исповедывать, что сущее прежде веков единосущное Отцу Слово напоследок от Святой Девы и Богородицы вновь произвело образование и создание Адама, усвоив оное Себе единением с ним, и таким образом явился человек Христос предвечный Бог.

Электронный ресурс. Режим доступа: http://simvol-veri.ru/xp/afanasiie-velikiie.-protiv-apollinariya.html

[27] Преподобная Кассия родилась между 800 и 810 годами в Константинополе в знатной семье. Кассия основала монастырь, впоследствии названный её именем, и стала игуменией обители. Свой поэтический дар она направила на составление церковных молитвословий. В истории византийского церковного песнотворчества она единственная женщина, чьи произведения используются Православной Церковью в богослужении. Кассия, воспевая тайну Богочеловечества, искусно соединят высокое богословие с выразительностью и лаконичностью формы.

[28] Монахиня Игнатия (Петровская). Творения Кассии в литургическом наследии Церкви.// Электронный ресурс. Режим доступа:http://predanie.ru/kassiya-konstantinopolskaya-prepodobnaya/book/67905-kassiya-tvoreniya/#toc9

[29] Октавиан Август (16 января 27 года до н. э. — 19 августа 14 года) – первый римский Император, сконцентрировавший в своих руках всю полноту власти в Римской империи. 16 января 27 года до н. э. — 19 августа 14 год.

[30] Рефрен (от стар.-фр. refrain (от refraindre) — «повторять») – часть молитвословия, многократно повторяющаяся со стихами псалмов или иных литургических молитвословий. Использование рефрена – одна из характерных особенностей литургического творчества Космы Маюмского и Иоанна Дамаскина. Никифорова А. Ю. Из истории Минеи в Византии. Гимнографические памятники VIII–XII вв. из собрания монастыря святой Екатерины на Синае. М. 2012.

[31] LSJ The Online Liddell-Scott-Jones Greek-English Lexicon

[32]ATHANASIUS Theol. Expositiones in Psalmos {2035.061} Volume 27 page 373 line 13 // Thesaurus Linguae Graecae.

JOANNES CHRYSOSTOMUS Scr. Eccl. In natale domini nostri Jesu Christi [Sp.] (fort. auctore quodam Cappadoce) {2062.311} Volume 61 page 766 line 10 // Thesaurus Linguae Graecae.

[33] οὐ γὰρ ἀνατετάλκει αὐτῷ ὁ τῆς δικαιοσύνης ἥλιος, ὁ ποιητικὸς τῆς νοητῆς ἡμέρας, ἧς καὶ ὁ Ἀβραὰμ ἔρωτα λαβὼν παρεσκεύαστο πρὸς τὸ ἰδεῖν αὐτήν, καὶ θεασάμενος ἐχάρη

ORIGENES Theol. Fragmenta in evangelium Joannis (in catenis) {2042.006} Fragment 34 line 14 // Thesaurus Linguae Graecae.

ORIGENES Theol. Scholia in Matthaeum {2042.077} Volume 17 page 309 line 25 // Thesaurus Linguae Graecae.

[34] Αὐγαὶ δὲ ἡμῖν ἀνίσχουσι καθαραὶ, καὶ ὁ τῆς δικαιοσύνης ἥλιος, τουτέστι Χριστὸς, νοηταῖς ἀκτίνων βολαῖς περιαστράπτει τὰ σύμπαντα, ὀνίνησί τε καὶ ἑτέρως•

CYRILLUS Alexandrinus Theol. Glaphyra in Pentateuchum {4090.097} Volume 69 page 457 line 8 // Thesaurus Linguae Graecae.

Τὸ δέ γε φῶς τὸ ἀληθινὸν, τοῦτ' ἔστι, Χριστὸς, οητὸςἡμῖνἀνέτειλενέωσφόρος, καὶὡςτῆςδικαιοσύνηςἥλιος , τὴν τῆς ἀληθοῦς θεογνωσίας ἁπλώσας ἀκτῖνα, τὸν ἐκ διαβολικῆς ἀπάτης ἐπισκήψαντα τοῖς ἐπὶ τῆς γῆς κατεσκέδασε σκότον• ἠλευθέρωσεν ἐκ δεσμῶν τοὺς ταῖς τῶν οἰκείων πλημμελημάτων σειραῖς ἐν ἀφύκτοις εἰλημμένους.

CYRILLUS Alexandrinus Theol. Commentarius in Isaiam prophetam {4090.103} Volume 70 page 857 line 46 // Thesaurus Linguae Graecae.

εὑρήμεθα γὰρ παρὰ τῆς τοῦ Θεοῦ καὶ Πατρὸς σοφίας, ἥτιςἐστὶνὁΥἱὸς ,φωτὸςἐνήμῖνἀναλάμψαντοςτοῦθε ιουκαὶνοητοῦἑωσφόρου, καὶτοῦἡλ ίουτῆςδικαιοσύνηςἀνατείλαντος , καὶ διαυγαζούσης ἡμέρας, κατὰ τὸ γεγραμμένον.

CYRILLUS Alexandrinus Theol. Commentarii in Lucam (in catenis) {4090.108} Volume 72 page 800 line 52// Thesaurus Linguae Graecae.

CYRILLUS Alexandrinus Theol. Collectio dictorum veteris testamenti [Sp.] {4090.124} Volume 77 page 1276 line 18 // Thesaurus Linguae Graecae.

[35] Φωτοδόχον λαμπάδα τοῖς ἐν σκότει φανεῖσαν ὁρῶμεν τὴν ἁγίαν παρθένον• τὸ γὰρ ἄϋλον ἅπτουσα φῶς ὁδηγεῖ πρὸς γνῶσιν θεϊκὴν ἅπαντας, αὐγῇ τὸν νοῦν φωτίζουσα, κραυγῇ δὲ τιμωμένη ταῦτα•"Χαῖρε, ἀκτὶςνοητοῦἡλίου •

ROMANUS MELODUS Hymnograph. Ἀκάθιστος ὕμνος [Dub.] {2881.005} Section 21 line 6// Thesaurus Linguae Graecae.

[36] JOANNES DAMASCENUS Scr. Eccl. et Theol. Fragmenta in Matthaeum (e catena Nicetae) [Dub.] {2934.064} Volume 96 page 1409 line 13// Thesaurus Linguae Graecae.

[37] LSJ The Online Liddell-Scott-Jones Greek-English Lexicon

[38] Lampe G.W.H. A Patristic Greek Lexicon. Oxford 1961.

[39]«О, новое смешение! О, чудное растворение! Сый начинает бытие; Несозданный созидается; Необъемлемый объемлется через разумную душу, посредствующую между Божеством и грубой плотью; Богатящий обнищавает — обнищавает до плоти моей, чтобы мне обогатиться Его Божеством; Исполненный истощается — истощается ненадолго в славе Своей, чтобы мне быть причастником полноты Его». Электронный ресурс. Режим доступа: https://books.google.by/books?isbn=5457912493

Ὢ τῆς καινῆς μίξεως! ὢ τῆς παραδόξου κράσεως! ὁ ὢν γίνεται, καὶ ὁ ἄκτιστος κτίζεται, καὶὁἀχώρητοςχωρεῖται , διὰ μέσης ψυχῆς νοερᾶς μεσιτευούσης θεότητι, καὶ σαρκὸς παχύτητι. Καὶ ὁ πλουτίζων, πτωχεύει• πτωχεύει γὰρ τὴν ἐμὴν σάρκα, ἵν' ἐγὼ πλουτήσω τὴν αὐτοῦ θεότητα.

GREGORIUS NAZIANZENUS, In theophania (orat. 38). {2022.046} Volume 36 page 325 line 36// Thesaurus Linguae Graecae.

Эта же тема звучит и в 39 слове Святителя Григория Богослова:

«И Сын Божий благоволит стать и именоваться и сыном человеческим, не изменяя того, чем был (ибо сие неизменяемо), но, приняв то, чем не был (ибо Он человеколюбив), чтобы Невместимому сделаться вместимым, вступя в общение с нами чрез посредствующую плоть, как чрез завесу; потому что рожденному и тленному естеству невозможно сносить чистого Его Божества». Электронный ресурс. Режим доступа: https://books.google.by/books?isbn=5457771377

καὶ ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ δέχεται καὶ υἱὸς ἀνθρώπου γενέσθαι τε καὶ κληθῆναι• οὐχ ὃ ἦν μεταβαλὼν (ἄτρεπτον

γὰρ), ἀλλ' ὃ οὐκ ἦν προσλαβὼν (φιλάνθρωπος γὰρ), ἵνα χωρηθῇ ὁ ἀχώρητος, διὰ μέσης σαρκὸς, ὁμιλή-

σας ἡμῖν, ὡς παραπετάσματος• ἐπειδὴ καθαρὰν αὐτοῦ τὴν θεότητα φέρειν, οὐ τῆς ἐν γενέσει καὶ φθορᾷ φύσεως.

GREGORIUS NAZIANZENUS Theol. In sancta lumina (orat. 39) {2022.047} Volume 36 page 349 line 6// Thesaurus Linguae Graecae.

[40] JOANNES CHRYSOSTOMUS Scr. Eccl. In annuntiationem beatae virginis [Sp.] {2062.133} Volume 50 page 794 line 40// Thesaurus Linguae Graecae.

JOANNES CHRYSOSTOMUS Scr. Eccl. In centurionem [Sp.] {2062.313} Volume 61 page 771 line 52// Thesaurus Linguae Graecae.

JOANNES CHRYSOSTOMUS Scr. Eccl. In annuntiationem deiparae [Sp.] {2062.331} Volume 62 page 768 line 20// Thesaurus Linguae Graecae.

CYRILLUS Alexandrinus Theol. Encomium in sanctam Mariam deiparam (homilia diversa 11) {4090.117} Volume 77 page 1032 line 53// Thesaurus Linguae Graecae.

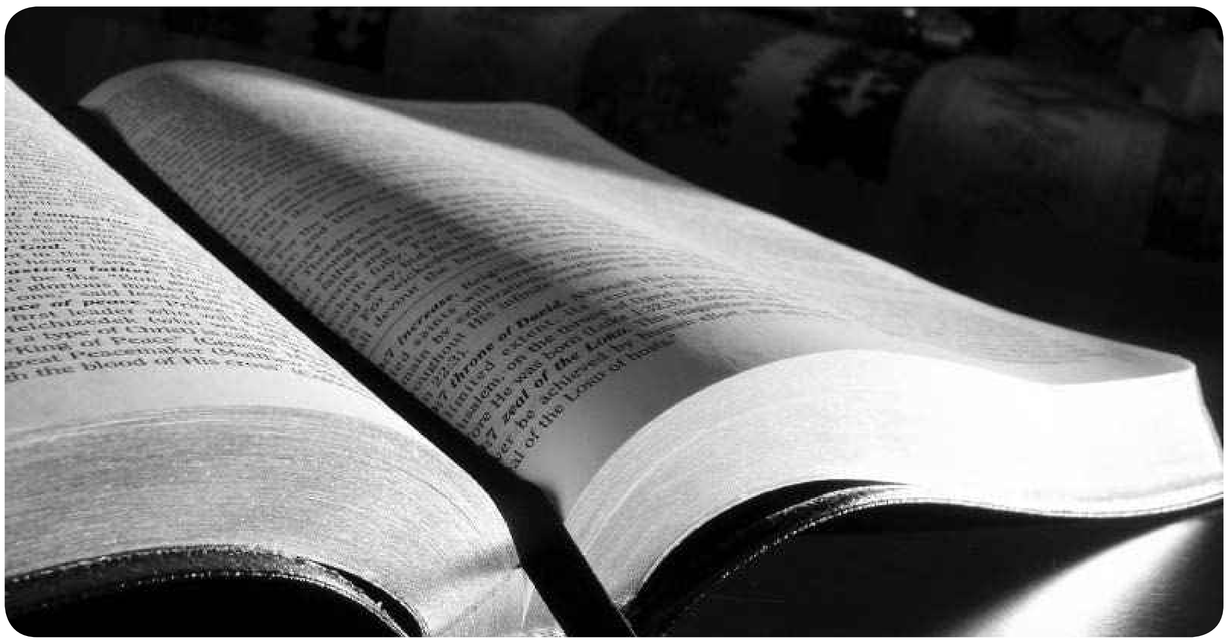
JOANNES DAMASCENUS Scr. Eccl. et Theol. Sermo in annuntiationem Mariae [Sp.] {2934.057} Volume 96 page 653 line 15// Thesaurus Linguae Graecae.

THEODORUS STUDITES Scr. Eccl. et Theol. Homilia in nativitatem Mariae (olim sub auctore Joanne Damasceno) {2714.001} Volume 96 page 696 line 14// Thesaurus Linguae Graecae.

[41] Перевод иером. А. (Тимрота) с некоторыми корректировками.

*протоиерей Георгий РОЙ*

**Читая Библию**



# КОСТЮМ В БИБЛИИ

*«И открылись глаза у них обоих, и узнали они, что наги, и сшили смоковные листья, и сделали себе опоясания» (Быт. 3, 7)*

Сегодня большинство людей на земле следуют традиции, заложенной прародителями Адамом и Евой еще в Эдемском саду - традиции носить одежду. Покрытие нагого тела чем-либо всегда преследовало две цели: защитить себя от неблагоприятных внешних условий и обозначить свой статус. Во что же одевались Адам и Ева после изгнания из Рая?

Начатую прародителями историю костюма продолжает Бог после изгнания их из рая Эдемского: «И сделал Господь Бог Адаму и жене его одежды кожаные и одел их» (Быт. 3, 21). Есть две основные версии истолкования этих событий - буквальная и аллегорическая. Буквальная версия говорит о том, что Бог убил животное, сделал одежды из кожи и одел в них Адама и Еву. Именно это событие согласно буквальному толкованию стало началом традиции жертвоприношений животных. Грех прародителей должен был быть наказан смертью, по словам апостола Павла: «Ибо возмездие за грех – смерть» (Рим. 6, 23), но они не были умерщвлены сразу, а были лишь изгнаны из Рая. «Да и все почти по закону очищается кровью, и без пролития крови не бывает прощения» (Евр. 9,22), - пишет апостол, - «Почему и первый завет был утвержден не без крови» (Евр. 9,18). Аллегорическое толкование, объясняя данный библейский стих, говорит о том, что под «кожаными одеждами» следует понимать человеческое смертное тело. Святитель Иоанн Златоуст пишет: «Получается, что «кожаные ризы» - это не только огрубевшее тело, но и душа, подверженная страстям. Как Библия, так и святые отцы отмечают, что после грехопадения весь человек, и душой, и телом, стал «плотским». Это же утверждает и святой Мефодий Олимпийский: «Бог сделал кожаные одежды для этой цели, как бы одевая человека в смертность», и святитель Григорий Нисский: «Это то, что человек воспринял в дополнение с неразумной кожей: половой союз, зачатие, рождение, осквернение, питание грудью, а затем пищей и выбрасывание ее из тела, постепенное возрастание, взрослую жизнь, старость, болезнь и смерть». Как бы то ни было, сохранившиеся стоянки древних людей по всему ареалу их расселения в древние времена убеждают нас, что именно одежда из кожи была одним из самых первых костюмов в истории человечества.

Как только человек познал, что есть добро и что есть зло, к нему пришло сознание его наготы, стыда за содеянное, исчезло состояние райского блаженства. Утрата невинности и чувство стыда ознаменовали ту границу, за которой появилась необходимость скрывать свое тело. В ход пошли самые разнообразные материалы - от кожи, перьев и меха зверей до тонких, шелковистых тканей, плетения жемчуга и драгоценных камней в золотой оправе. Даже самый несчастный бедняк на Востоке имел, по крайней мере, накидку, это было последним достоянием, которое можно было отнять у человека (до сих пор во многих языках присутствует выражение «отдать последнюю рубашку»). Библейские пророки резко осуждали тех, кто забирает у неимущих последнюю одежду. Нагота была идентична позору, и одежда гарантировала сохранность элементарного человеческого достоинства. Если кто-то в Древнем мире и описывается нагим, то это связано с какими-то чрезвычайными обстоятельствами - крайняя нищета Иова, опьянение Ноя и так далее. В Библии содержится много указаний на то, что одежда символизирует социальный статус, благосостояние, принадлежность к тому или иному классу. Наиболее интересна в этом плане история Иосифа. Красивая одежда последнего сына Иакова возбудила зависть его братьев, и в некотором смысле предопределила всю его последующую судьбу. Но что именно представляли эти библейские наряды?

Ткани - материал недолговечный, до наших дней дошли лишь незначительные клочки. В Библии содержатся весьма скупые описания одежды древних, язык библейского повествования - красочный, яркий, но лаконичный. Вместе с тем, ученым доступны многочисленные административные тексты, обнаруженные при археологических раскопках.

Нательным бельем служила рубаха из шерсти или льна (Лев. 13, 47), доходившая до колен и в более поздние времена изготовлявшаяся из виссона, особо тонкого льняного полотна (Иез. 16, 13). Дома, во время работы или отдыха, такая рубаха нередко была единственным предметом одежды, при этом человек, одетый лишь в нижнее белье, рассматривался как обнаженный (2 Цар. 6, 20; Ин. 21, 7). На ассирийских рисунках можно увидеть пленных иудеев в подобном одеянии. Иногда поверх нижней рубахи иудеи носили вторую, более длинную, которая доставала до щиколоток (1 Цар. 2, 19; 24, 5; Иов. 1, 20). Обе рубахи или только одну, нижнюю, схватывали поясом, на котором носили меч (1 Цар. 25, 13), а реже, скрытно, более короткое оружие (Суд. 3, 16; 2 Цар. 20,8). В поясах хранили деньги (Мф. 10, 9); писец прикреплял к нему свои письменные принадлежности (Иез. 9, 2). В пазухе перепоясанной одежды, как в кармане, носили различные предметы. Пояса были льняные (Иер. 13, 1) или кожаные (4 Цар. 1, 8), иногда их богато украшали (Дан. 10, 5). По-видимому, дома их не надевали, но собираясь в дорогу, ими обязательно подпоясывались, поскольку неподпоясанные длинные и широкие одеяния затрудняли движение (4 Цар. 9, 1; Иер. 1, 17; Ин. 21, 7; Деян. 12, 8), перепоясанные чресла стали символом готовности к служению (1 Пет. 1, 13; Ис. 5, 27). Подпоясывались также, готовясь к работе (Лк. 17, 8).

Поверх нижней одежды носили плащ, которым бедные люди, например пастухи, укрывались ночью. Поэтому, как минимум со времен Моисея, плащ нельзя было брать в качестве залога (Исх. 22, 25). В Евангелии от Матфея (Мф. 5, 40), по-видимому, содержится намек на то, что ко времени Иисуса эту заповедь пытались обойти, требуя в залог рубаху, то есть нижнюю одежду. Плащ представлял собой прочный кусок материи, квадратный по форме. Он был достаточно велик, что позволяло носить в его полах всевозможные предметы (Исх. 12, 34; 4 Цар 4, 39; Агг. 2, 12). Во время работы и в остальных случаях, когда требовалась свобода движений, плащи снимали (Мф. 24,18; Деян. 7, 58; 12, 8). По углам плаща прикрепляли кисти (Чис. 15, 38; Втор. 22, 12), которые должны были напоминать о заповедях Божьих. Именно эти кисти подразумеваются в Синодальном переводе Библии на русский язык под «воскрилиями» (Мф. 23, 5) и под «краем одежды» (Лк. 8, 44).

Голову, вероятно, покрывали платком, который был сложен треугольником и завязывался на голове с помощью шнура. На ногах носили кожаные сандалии, привязываемые ремнями. Люди, соблюдавшие траур, а также бедняки и пленные ходили босиком (2 Цар. 15, 30; Ис. 20, 2; Иез. 24, 17).

Женская одежда была похожа на мужскую, но все же имела некоторые отличия, что объясняется запретом носить платье, предназначавшееся для лиц другого пола (Втор. 22, 5). Одеяния женщин были длиннее и шире мужских, и, вероятно, изготавливались из более тонких тканей; верхняя одежда имела рукава до запястий. Женщины также носили пояса и плащи (Руфь 3, 15). Головным убором им служили покрывало или головной платок, зачастую низко опускающийся на лицо (Быт. 24, 65; 38,14-19; Иер. 2, 32; Иез. 16, 10). В книге пророчеств Иезекииля (Иез. 16, 10) упоминается женская обувь из тонкой кожи («сафьянные сандалии»). Изготовление одежды было женским делом (1 Цар. 2, 19; Деян. 9, 39). Большое количество одежды служило поводом для гордости (Притч. 31, 21).

Праздничная одежда отличалось от повседневной (Быт. 45, 22; Суд. 14, 12; 4 Цар. 5, 5). Одежду знати и царского семейства отделывали вышивкой и золотыми украшениями, на ее изготовление шли дорогие ткани: багряница, пурпур и шелк (Суд. 5, 30; 2 Цар. 1, 24; Пс. 44, 14; Иез. 16, 10-13; Лк. 16,19). Обычно это были ткани, привезенные из других стран (Нав. 7, 21; Суд. 8, 26; Иез. 23, 6; 27, 24; Соф. 1, 8). Облачение в дорогие одежды играло свою роль при вступлении в должность (Быт. 41, 42; Ис. 22, 21) и при публичном чествовании (Есф. 6, 7-9; Лк. 15, 22).

Торжественные (Зах. 3, 4), или белые одежды (Откр. 3, 4; 6, 11; 7, 9-13; Еккл. 9, 8) становятся символом прощения грехов и обретенного спасения. В некоторых местах Священного Писания говорится об «облечении в правду» (Иов. 29, 14) и о «ризах спасения» (Ис. 61, 10). Брачная одежда, вероятно, была одеянием, которое приглашенные на свадьбу получали от устраивающего свадебный пир. Пребывание на таком пиру

в собственной одежде или отказ от брачного одеяния считались тяжелым оскорблением и делали невозможным участие в празднестве (Мф. 22, 11-13).

Мужчины стриглись ножницами и брили волосы бритвами с длинным лезвием. Иногда люди давали особые обеты и не стриглись в течение долгого времени. Мужчины часто носили ермолки, отороченные по краю лентами из ткани. Женщины пользовались душистыми маслами: ладаном и миррой из Африки, алоэ и нардом из Индии, шафраном из Палестины и другими.

Касательно цветов следует заметить, что светлый цвет служил символом довольства: «Да будут во всякое время одежды твои светлы» (Еккл. 9, 8), - говорит премудрый Соломон. Голубой цвет был любимым у Иудеев и считался священным, так как был преобладающим цветом в завесах Скинии и в священнических одеждах. Он был также весьма уважаем в Персии.

Ношение власяницы, то есть одежды из овчины или верблюжьей шерсти, с кожаным поясом было отличительным признаком пророка (4 Цар. 1, 8; Зах. 13, 4; Мф 3,4; 7, 15). Прокаженные должны были носить разодранную одежду, что делало их заметными издали (Лев. 13, 45). Наряду с этим раздирание одежды имело особый смысл. Таким способом выражались скорбь (Лев. 10, 6; Нав. 7, 6; 2 Цар. 1, 11; Есф. 4, 1; Иов. 1, 20) и раскаяние (3 Цар. 21, 27; Есф. 9, 3; Иоил 2, 13), отвращение и ужас, особенно перед фактом богохульства (Чис. 14, 6; Иер. 36, 24; Мф. 26, 65; Деян. 14, 14). Естественно, если человек разрывал на себе одежду, не испытывая подлинной скорби, для Бога это ничего не значило. Поэтому Он призывал свой народ: «Раздирайте сердца ваши, а не одежды ваши, и обратитесь к Господу Богу вашему» (Иоил 2, 13).

Безусловно, вовсе не внешние одежды важны для христианина, а те, о которых говорит апостол Павел: «Итак, облекитесь, как избранные Божии, святые и возлюбленные, в милосердие, благость, смиренномудрие, кротость, долготерпение, снисходя друг другу и прощая взаимно, если кто на кого имеет жалобу: как Христос простил вас, так и вы. Более же всего облекитесь в любовь, которая есть совокупность совершенства. И да владычествует в сердцах ваших мир Божий, к которому вы и призваны в одном теле, и будьте дружелюбны» (Кол. 3, 12-15).

*Егор ПАНФИЛОВ*

# 5 документов собрания предстоятелей Поместных Православных Церквей

Собрание предстоятелей Поместных Православных Церквей, прошедшее в Шамбези, опубликовало ряд важных проектов документов, отражающих общее согласие православного мира. Их обзор было бы естественно начать с такого проекта документа, как «Миссия Православной Церкви в современном мире».

Нам всем очень важно внимательно его прочитать, потому что миссия Православной Церкви – это миссия для нас как ее членов.

Вселенская Церковь обращается к своим чадам с наставлением – во что мы верим и что из этого следует. Документ начинается с провозглашения Надежды и Предвкушения как основания Церкви:

«Церковь является знамением и образом Царствия Божия в истории, благовествуя о "новой твари" (2 Кор. 5:17), о "новом небе и новой земле, на которых обитает правда" (2 Петр. 3:13), о мире, в котором "отрет Бог всякую слезу с очей людей, и смерти не будет уже; ни плача, ни вопля, ни болезни уже не будет" (Откр. 21:4-5)».

Из этой надежды исходит все, что Церковь совершает в мире: «Находя постоянное вдохновение в этом чаянии и предвкушении Царствия Божия, Церковь не остается безучастной к проблемам человека в каждую эпоху».

Подход Церкви ко всем этим проблемам обусловлен Божественным Откровением во Христе. В разделе «Достоинство человеческой личности» речь идет о достоинстве человека, созданного по образу Божию и предназначенного к жизни вечной. Вера в это достоинство побуждает Церковь стремиться к усилиям по «преодолению любых проявлений фанатизма, ради укрепления дружбы между народами, торжества свободы и мира во всем мире на благо каждого человека, независимо от расы и религии».

В этом Церковь может сотрудничать с инославными христианами, приверженцами других религий и всеми людьми доброй воли – подчеркивается при этом, что «это сотрудничество исключает как синкретизм, так и попытки доминирования одной религии над другими».

Раздел «О свободе и ответственности» посвящен раскрытию православного взгляда на свободу как Божий дар и призвание, на опасность злоупотребления ею. «Долг Православной Церкви заключается сегодня в том, чтобы посредством проповеди, богословия, богослужения и пастырской деятельности явить истину свободы во Христе… Свобода без ответственности и любви ведет, в конце концов, к утрате свободы», – говорит документ.

В следующем разделе «О мире и справедливости» Церковь обращает внимание на то, что корень всякой вражды и несправедливости – грех.

«В то же время Православная Церковь считает своим долгом одобрять все то, что поистине служит миру (Рим. 14:19) и открывает путь к справедливости, братству, истинной свободе и взаимной любви между всеми детьми одного Небесного Отца, как и между всеми народами, составляющими единую человеческую семью».

Раздел «Мир и предотвращение войны» ясно выражает позицию Церкви в отношении этого явления: «Церковь Христова осуждает войну как таковую, считая ее последствием существующего в мире зла и греха: "Откуда у вас вражды и распри? не отсюда ли, от вожделений ваших, воюющих в членах ваших?" (Иак. 4:1). Любая война грозит уничтожить творение Божие и жизнь».

«Церковь Христова, изначально воспринимая войну как следствие существующего в мире зла и греха, поощряет любые инициативы и усилия, направленные к ее предотвращению посредством диалога и иных приемлемых средств». Церковь особенно порицает попытки оправдывать войну религиозными мотивами.

Далее речь идет об «Отношении Церкви к проблеме дискриминации». Документ подчеркивает, что «Православная Церковь исповедует, что любой человек, независимо от цвета кожи, религии, расы, пола, национальности, языка, создан по образу и по подобию Божию и является равноправным членом человеческого сообщества. Следуя этой вере, Православная Церковь не приемлет дискриминацию по всем вышеперечисленным признакам, предполагающую различие в достоинстве между людьми».

Заключительный раздел документа, «Миссия Православной Церкви как свидетельство любви в служении», охватывает целый ряд тем. В частности, речь идет об экономике: «[Церковь] настаивает на необходимости не только строить экономику на нравственных началах, но и посредством ее деятельно служить человеку», об опасности «навязывания человечеству потребительского образа жизни».

Документ также выражает обеспокоенность «случаями неуважительного, а то и кощунственного отношения к религиозным ценностям, провоцирующими в обществе раздоры и беспорядки», экологическими проблемами и соблюдением этики в научных исследованиях.

Документ завершается призывом «принять и воплотить в жизнь, по слову апостола Павла, что только истинно, что честно, что справедливо, что чисто, что любезно, что достославно (Флп. 4:8), а наипаче жертвенную любовь Распятого Господа как единственный путь, ведущий мир к миру, справедливости, свободе и любви между людьми и народами».

Другой важный проект документа – «Отношения Православной Церкви с остальным христианским миром» – говорит о том, что «Православная Церковь, которой присущ дух вселенскости и человеколюбия, в согласии с божественным произволением "чтобы все люди спаслись и достигли познания истины" (1 Тим. 2:4), всегда трудилась ради восстановления единства христиан».

Проект подчеркивает необходимость согласия всех православных Церквей относительно как самого диалога с другими христианскими общинами, так и оценки его результатов. Этот диалог в любом случае не означает отказа (или каких-либо компромиссов) в вопросе православной экклезиологии: «Верная своей экклезиологии, тождеству своей внутренней структуры и учению древней Церкви семи Вселенских соборов, Православная Церковь, организационно участвуя в работе ВСЦ, отнюдь не принимает идею «равенства конфессий» и не может принять единство Церкви как некий межконфессиональный компромисс».

Собранием также принят проект документа «Таинство брака и препятствия к нему». Говоря об угрозах, которым в наше время подвергается институт брака, документ говорит о том, что «священный характер брака утверждается Православной Церковью как ее фундаментальное и неоспоримое учение. Свободный союз между мужчиной и женщиной является необходимым условием брака».

Обращается внимание на то, что «В современном мире настоящую угрозу для православных христиан представляет



давление, которое оказывается с целью признания новых форм сожительства».

Как сказано в тексте, «Православная Церковь с любовью призывает своих чад, мужчин и женщин, и всех людей доброй воли сохранять верность священному характеру семьи».

Проект документа «Важность поста и его соблюдение сегодня» подчеркивает, что «Православная Церковь, неуклонно следуя предписаниям святых Апостолов, правилам Соборов и святоотеческому преданию в целом, всегда указывала на высокое значение поста для духовной жизни человека и его спасения».

Смягчение требований поста возможно, однако не должно приводить к умалению этого важного установления.

Проект документа «Автономия и способ ее провозглашения» определяет правило получения автономии в рамках автокефальной Церкви.

Все эти документы – отражение того, что Церковь продолжает нести свои миссию в мире – свидетельствует об Истине и руководит верных к вечному спасению. Миссия апостолов продолжается – и все мы, как православные люди, призваны к участию в ней.

*pravmir.ru*

# Реально ли спастись? И как?

Евангелие обещает вечное спасение всем, кто покается и уверует во Христа; оно же сурово предостерегает тех, кто откажется это сделать. Эти предостережения всегда были (и остаются) довольно раздражающим моментом в отношениях Церкви и мира. Люди не очень счастливы слышать, что они грешники, им грозит нечто невыразимо ужасное, и они непременно должны переменить свои взгляды и поведение, чтобы обрести надежду.

Людям это кажется проявлением немилосердия, если не прямой злобности – Бог этих христиан, значит, отправит нас в ад, если мы не станем играть по их правилам? Трудно им, что ли, пообещать вечное спасение вообще всем – тем более, раз они провозглашают, что Бог есть любовь?

Что же, давайте попробуем прояснить этот вопрос. Люди часто говорят о спасении в разных контекстах – которые определяются тем, реально ли спасение, о котором идет речь.

Тут возможны три позиции. Собственно, традиционно религиозная – человек предназначен для жизни вечной и блаженной, вопрос о том, как ее достичь – самый важный из возможных, потому что величайшее благо, несопоставимое со всеми земными благами, – это вечное спасение, а величайшее бедствие – несопоставимое со всеми земными бедствиями – это вечная гибель.

Вторая – атеистическая. Личное бытие человека, все его радости и скорби, всё это навсегда, полностью, необратимо завершается в момент смерти. Мертвые не могут наследовать ни блаженства, ни муки – их просто нет и всё. Аморально и глупо обещать людям вечные блага, которые существуют только в воображении.

Третья точка зрения – постмодернистская, ее еще можно назвать пост-атеистической. Постмодернисты говорят примерно так: «Ну конечно, нет никакого вечного спасения, закопают – лопух вырастет, сознание навсегда покинуло его.

Тут нет спора с нашими предшественниками – атеистами. Беда только в том, что они не додумывают свою мысль до конца. А почему аморально обещать людям вечные блага? Что делает обещание аморальным? Его невыполнение, то есть ситуация, когда жертва обнаруживает себя обманутой. Помер такой благочестивый христианин, смотрит – а атеисты-то были правы! Попы-то дурили народ! Нету никакой жизни после смерти! Но ведь если атеисты правы, ему это не угрожает – он просто умрет, утешаясь надеждою, и никогда не узнает, что был неправ.

Обещания, относящиеся к посмертию, конечно, не будут выполнены – но не будут и нарушены, за прекращением существования субъекта, которому они были даны. Если вы обещали умирающему, скажем, виллу в Ницце, он этим утешался и умер с улыбкой, никакого нарушения обещания не произошло. Он не плачет и не высказывает вам горьких упреков – его просто нет. Вы не заслуживаете никакого упрека – вы ничуть не умножили страданий в мире, а, напротив, утешили умирающего.

Если обещания посмертных блаженств помогают человеку претерпевать земные трудности – да на здоровье, пусть себе. Ну, конечно, после смерти его не ждет ничего, и его самого не будет – но вот прямо сейчас он обретает утешение в компании единоверцев, какой смысл его лишать этого важного психологического механизма, который веками помогал нашим предкам справляться с тяготами жизни?»

Традиционная и постатеистическая точки зрения внешне могут выглядеть похожими до слияния – и вторая может влиять на первую. Но что ее демаскирует – это легкая раздача обещаний вечного спасения. Всё равно же покойник не предъявит вам упреков, что вы сбили его с пути спасения, внушив ему ложную успокоенность. Нету же никакого спасения – а равно погибели – на самом деле. Какие хотите сады, такие и обещайте – чего бы и не погладить людей по шерстке, раз никакими реальными плохими последствиями это не грозит, помрут и всё.

Отказ раздавать легкие обещания воспринимается в этом контексте с обидой – ну, трудно, что ли, пообещайте человеку виллу в Ницце, убудет от вас, что ли? Метафизически это ничего не меняет, а психологически – утешение.

Но для традиционной религиозной точки зрения раздача необоснованных обещаний – это страшное дело. Потому что человек умрет, окажется на той стороне, и обнаружит, что его жестоко обманули. Поэтому разговоры о том, кто спасется и как спасаться, надо начинать с разговора о реальности спасения. Есть ли, на самом деле, жизнь после смерти? Рай Небесный – это реальное место назначения, куда можно прибыть – или не прибыть – или просто утешительная сказка?

Если рай – реален, то разговор о пути туда оказывается самым важным разговором на свете.

Не теорией, которую мы обсуждаем на досуге (по правилам этой игры дела обстоят так-то), а самым практическим, что только может быть. Нет ничего ужаснее, чем обманываться в вопросе вечного спасения – или обманывать других.

А если исходить из того, что жизнь после смерти – реальна, нам придется допустить реальность ада. Это неизбежно – и давайте подробнее рассмотрим, почему.

Вот есть, например, злодеи из криминальной хроники, которые похищают, истязают и убивают женщин. Или детей. Ради удовольствия. Это совершенно реальные случаи. В итоге (будем надеяться) полиция их находит и изолирует от общества до самой их смерти.

Должна ли бесконечная милость Божия пустить их в рай – чтобы они вели себя в раю сообразно своим представлениям о желанном? Тогда это будет не рай. Должна ли милость Божия выставить их за дверь? Но тогда вы уже согласитесь, что чтобы сохранить рай раем, из него кого-то неизбежно придется выставить – и это не вопрос нехватки милости. Просто вы не можете иметь рай и нераскаянных злодеев одновременно в одном месте.

Конечно, злодеи – пример крайний. Но он о том, что открытый для всех и без требований покаяния рай тут же превратится в ад. Можно уточнять, кто именно будет выставлен за дверь – «изгнан вон», как говорит Господь Иисус, – но говорить «никто не будет», увы, нечестно. Кто-то будет изгнан вон, во тьму внешнюю – там будет плач и скрежет зубов.

А если никто не будет изгнан – плач и скрежет зубов будет внутри. Необходимо или «погубить губивших землю» (Откр.11:18), или они будут губить землю вечно.

Поэтому последний суд, окончательное разделение неизбежно – в Небесный Иерусалим «не войдет… ничто нечистое и никто преданный мерзости и лжи, а только те, которые написаны у Агнца в книге жизни» (Откр.21:27).

Если мы зададимся – несомненно, актуальным – вопросом о том, какое количество зла и греха может быть допущено в рай, чтобы он остался при этом раем, ответ очевиден и с точки зрения разума, и с точки зрения Писания – никакое. Как же нам попасть в рай?

А вот до этого вопроса нам и стоит дойти – потому что сам разговор о спасении приобретает смысл, когда мы осознаем реальность (и, хотя бы отчасти, серьезность) беды, от которой нам надлежит спастись.

Грешник находится в состоянии, объективно несовместимом с раем. Просто взять и «впустить» его в рай – значит этот рай разрушить.

Разговоры о том, что бесконечная милость Божия никого не оставит за дверью, всегда будут приниматься аудиторией с одобрением – но если мы подумаем пять минут, это бы не означало, что ада не будет. Это означало бы, что не будет ничего, кроме ада.

Любовь и милость Божия сохраняет Небесный Иерусалим – тем, что не пускает в него зло. И когда мы ясно осознаем этот факт – который, скажу еще раз, и настойчиво утверждается Господом в Евангелии, и очевиден с точки зрения разума – мы будем готовы говорить о спасении грешников, в котором и является милость Божия.

Бесконечная милость Божия простирается настолько, что Бог становится человеком в лице Иисуса Христа, умирает за беззакония беззаконных, чтобы приобрести им прощение, прощает всякого, кто раскаивается, преображает тех, кто доверился Ему, благодатью Святого Духа, искупает, очищает и вводит в рай грешников.

Но для этого нужно, чтобы они раскаялись, обратились к Богу и приняли это прощение и новую жизнь. Но для этого они должны согласиться.

А для этого христиане не должны скрывать истину – чтобы попасть в рай, нужно обратиться к Богу в покаянии и вере, возложить свою надежду на Иисуса Христа, проявить желание исправить свою жизнь и искать в этом помощи Божией.

Поэтому любой любящий и милосердный человек (и Господь Иисус, прежде всего) призывает грешников к покаянию.

Если нам, скажем, не хочется раздражать злодеев, мы можем им сказать, что не беда, Бог слишком добр, чтобы выставить за дверь кого бы то ни было. Но мы им скажем неправду. Они неизбежно окажутся за дверями. Грешник может войти в рай, только приняв прощение и глубоко изменившись, – а для этого нужна не только милость Божия, но и капитуляция грешника перед этой милостью. Упорный, ожесточенный и нераскаянный грешник в рай не войдет – иначе это уже не будет рай.

Евангелие – слово благое, слово утешительное; но оно достигает нас (и других людей), когда мы признаем, что мы нуждаемся в спасении. Когда мы капитулируем, мы можем утешать себя и друг друга твердыми и несомненными обетованиями спасения, которые Писание дает всякому верующему во Христа. Когда мы упорствуем в нераскаянии, лучшее, что могут для нас сделать те, кто нас любит, – это предостерегать нас об опасности.

*Сергей ХУДИЕВ*
*pravmir.ru*

**«Гродненские епархиальные ведомости» издаются по благословению Высокопреосвященнейшего Артемия, Архиепископа Гродненского и Волковысского**

**Учредитель: Гродненская епархия**

**Главный редактор: Дмитрий Павлюкевич**

**Компьютерная верстка: Дмитрий Павлюкевич**

**Корректор:**

**Светлана Павлюкевич**

**Редколлегия:**
**протоиерей Анатолий Ненартович**
**протоиерей Александр Велисейчик**
**протоиерей Александр Железный**
**протоиерей Александр Хомбак**
**иерей Иоанн Велисейчик**
**иерей Владимир Борисевич**
**протодиакон Иоанн Авсиевич**

**Газета зарегистрирована Министерством информации Республики Беларусь Регистрационное свидетельство №1358 от 30 апреля 2010г.**

**«Одобрено Синодальным информационным отделом Русской Православной Церкви» Свид. №189 от 2 декабря 2011г.**

**Издается ежемесячно на русском и белорусском языках**
**Объем- 3 усл. печ. листа**
**Тираж 1100 экз.**

**Адрес:**
**230023, г.Гродно, ул. Горького, 2**

**Адрес для писем:**
**230023, г.Гродно, ул.Ожешко, 23,**

**тел. (8-0152) 77-06-86**

**Наш адрес в Интернете:**
**http://www.orthos.org**
**E-mail: gev@prihod.info**

**Подписной индекс 63609**
**Для предприятий 636092**

**Цена договорная**
**Газета набрана и сверстана в редакции «ГЕВ»**

**Отпечатано в ГОУПП Гродненская типография**
**230025, г. Гродно, ул.Полиграфистов, 4.**
**ЛП №02330/39 от 27 03 2014 года**

**Сдана в набор 05.02.2016**
**Подписана в печать(16:20) 05.012.2016**
**Подписана в свет 05.02.2016**

**№ 02, 2016г.**

**Заказ № 693**